

С. Мороз
18.90

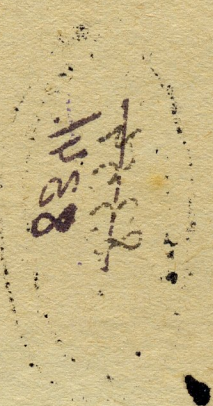
Я. Я. КУЛДЯКОВ

ЭРЬМЕЗЬ

ЕВАС КЕЗЭРЕНЬ ЭРЯМОДО



МОДЛИЗ 1935 САРАНСК



ПРОЛОГ

I

Аволь вирь-атя вирьсэ сеери,
Овтонь вайгельсэ эйкакшт тандавтни —
Те пижни истя велень оз-атя,
Велень оз-атясь пурны эрзятнень.
Сон маризе шканть, сон учизе чинть:
Яки велёва, ванны кудова,
Мучки кардазга, вешни утомга —
Сон весе веленть кувалт якизе,
Кувалт якизе, трокс-трокс чийнизе.
Велень атятнень весе пурнынзе.
Весе пурнынзе ды мери сынент:
„Шкась а васоло, се шкась маласо..
Прянк тынь анокстынк пазнэнь озномо,
Пазнэнь озномо, эстенк киштнеме.
Кочкадо, эрзят, ямксонь пурныцят,
Варшадо, эрзят, пурень теицят,
Муеде, эрзят, ямонь пицицят,
Кучодо, эрзят, таркань пирицят.
А чинь кочкица ансяк монсь кучан, —
Се а тынк теvesь, се монсинь мелесь!“
Эрзят сюконясть—атясь каршоюзот.

II

Сокардавсть эрзят: коткудавкс кашкиты!
Пиреяк пириць, пуреяк теить,

Редактор ТЯГУШЕВ. Техредактор ЗОЛОТЫХ.
Рис. художника САЛДАТОВА.

Сдано в производство 17/IX—35г., подписано к
печати 10/XII—35г. Объем 59 1/4 п. л. Бум. 64×96/16.
Главито № 921. Мордгиз № 123. Тираж 10000.
Заказ № 2749.

г. Саранск, тип. „Кр. Октябрь“ Мордгиза.

Отдел издательской
и краеведческой
литературы

Национальная библиотека
имени А.С. Пушкина
Республики Мордовия

1944

19

Ымкссоткак пурназь, ревесткак кершазь,
 Казнесткак еразь, лангосткак оршазь:
 Ансяк вал учить атянь пельде сынъ.
 А капи атясь, ашти кудосо,
 Валкенъ перть учи такинъ паксясто.
 Панжовсь кенкшезь, соеась евыця.
 Совась, сюконась, кармасть евтнеме:
 „Пандо пряс лиснинъ, тумо пряс кузьнинъ,
 Мон куватьс ваннынъ, мон куватьс вешнинъ,
 Весе менелентъ селымсэнь мучкия:
 Косоая арась ве пельтак, покштай,
 Ансяк чись ашти, ашти сыкамонзо,
 Менелентъ лангсо сехте куншкасо,
 Теке покш куда тейтеръ максомсто“.
 Сестэ оз-атясь сырғась кармавтозь:
 „Ютак велевантъ, ютак сеерезь,
 Тердить эрзятнень пазнэнь озномо,
 Пазнэнь озномо, эстест киштнеме“.

III

Вай, сырғасть эрзят пазнэнь озномо!
 Веленек сырғасть: эйкакшткак эсть кадт.
 Коткудавкс кашкить, пиземекс пизить,
 Молить киява—сурень кувалма.
 Пачкодсть ве ки-рашкс—пурдасть ве енов,
 Пачкодсть омбоцес—велявтсь вирь пелев.
 Виренть куншкасо пиязь ренештя.
 Сонзэ потмозо паро оромшка.
 Панжозь кенкшезь учи эрзятнень.
 Молить эрзятне кортазь-чолелезь.
 Ютась икелсьсесь—кенкшентъ тетклизе.
 Совась меельсесь—парсте селгизе.
 Ды пурнавьт весе оз-атянь перька,
 Тапардызь сонзэ сядошканъ кирда.

Учить эрзятне, велъксэст чись ашти,
 Текенъ кис сон лиссь Суранъ потмакссто,
 Суранъ потмакссто теке налчке лиссь.
 Вай, сон ен улынесь! Вай, сон ванькс улынесь!
 Ватканъ ал теке эрзянъ коморсо...
 Ваньль пеедэзь, казиль сырнесэ.

IV

Куватьс оз-атясь аштесь чатымонезь,
 Мейле чапгась вестъ, каьсь пряс паця,
 Сайсь сон шумбра кши крандаз чарошка,
 Верев кепедьсь, чинтень невтнесы,
 Модас токавтсь ды озны пазнэнь:
 „Чи-паз, кудсонок, марякі!
 Тон, марицась, кода тикше касы,
 Тон, неицась, кода пеште панжи,
 Тон, мерицась, мерть мастор-пазонть
 Шачмодо: сюронь-сюросо, тувонь-тувосо.
 Кадык раштыть лишмензэ, скалонзо, ревензэ.
 Минь тонеть макстано васень кши,
 Тон миненек макст шумбра-чи“.

V

Якавтовсть атянь весе теვენзэ,
 Весе валонзо, весе коензэ.
 Сайсь сон покш кече пешксе пуреле,
 Весе симизе, весе увтизе.
 Атядонть мейле весе эрзятне
 Кармасть ютамо, кечентъ костямо.
 Сынъ симить, эрзят, сынъ ярсыть, эрзят, —
 Симить, иредить—моро серыгедить:
 „Удалась такась сюронь видьмеде—
 Сюрозо шачи кевень пандо пряс.



Удалась тѣкась лишмень андомо—
Лишменьзэ кузить виде пиче прас.
Удалась тѣкась мекшень кирдеме—
Мекшеньзэ ливить лия масторов,
Ды меденть таргить моргов палкасто,
Удалась тѣкась карень кодамо—
Кодазь карезэ карми пейдеме.
Секень кис сонзэ вечксызь тейтерне,
Вечксызь, паласызь ды кутмордасызь.
Потказевсть цераг моронь морамсто,
Серьгедевсть ават чова вайгельсэ:
„Вай, эрзянь ават, вай, эрзянь тейтерь!
А симить пият, а ярсыть кашат—
Иредить тейтерь сынъсест мородо,
Пешкедить ават паро валодост.
Вай, а маштыть сынъ руцянь викинемел
Ансяк руцясост викишнэз атякштинэ
Авакшнэнь марто туить якамо,
Кармить кочксеме чова викишевкстнэнь.
Вай, а маштыть сынъ пангонь тееме,
Ансяк пангозост ковскаяк сюкони.
Морадо, цераг, чись прок одирьва,
Ваны лангозонк, ваны пеедэзъ,
Нать сонтак иредсь?..“
Потказевсть ават, кармасть ярсамо.
Элякадсть цераг авань мородонть,
Кода кирнявтыть, кода серьгедить:
„Кишгнде, тейтерь, чись прок од цера!
Ваны лангозонк, ваны пеедэзъ,
Кочки тынк ютксто вейке одирьва.
Иынк ютксо ули, ули ве тейтерь.
Сонзэ чамазо чиденть вечкевикс,
Сонзэ черензэ чудить мелыганзо,
Сонзэ пангозо ководонть кичкере,
Сонзэ руцязо викишнэз менелекс:

Сон тештев, тештев ды ковов, ковов!
 Варшат сонзэ лангс—стувтсак менеленть.
 Вай, эрзянь тейтерть! Вай, эрзянь ават!
 Тынь се тейтеренть невтинк миненек,
 Таргинк чинь каршо минек икелев,
 Кадык сияды чинтькак сельмезэ!
 Кадык сон чинтень кази прас паця!
 Потказевсть церат, кармасть симеме.
 Иарыгдсть ават, иарыгдсть тейтерть—
 Церань мородонт сынь мик покордавсть.
 Кода кочкить сынь казень казиця,
 Кода саить сынь мазый прас паця!
 Ветить казицянтъ, кандыть прас пацянтъ,
 Молить чинь каршо, морыть пеедзэ:
 “Ярьде, вано до
 Сельменк сиядомс.
 Конань сельмензэ
 Васня конявить,
 Сень седеезэ
 Лиякс кайсети.
 Се а пейдиця,
 Се а нарыгидь” ...
 Сень каршо церат морыть мусколязъ,
 Сядыть прас пацянтъ, пейдять казицянтъ:
 “Те ней мень казыне,
 Менъ те прас паця!
 Косо ашозо? Косо мазызэ?
 Теке шаки паця
 Нузякс кудосо.
 Максыйнк тувонень,
 Кадык нарыгнесы
 Мазы чаманзо”
 Весе пеедять. Виресь раки мик.
 Потказевсть церат, аваткак лоткавсть.
 Виресь лужакадсь эрзянь мородо,

Эрзянь вайгелъде вирьланть гай моли,
 Ниленьгемевень гаесь лазови.

VI

Потказевсть эрзят. Тейнемс а мечь тенст.
 Пуресткак сивевсть, ямосткак коршавсть,
 Кашасткак сзевевсть, моросткак моравсть
 Ансяк кадовсь ней сынест евкс евтасм.
 Китенст евтасы? Ки тенст ладсесы,
 А карминьдеряй сыре Дуварма?
 Соньдензэ башка евксонь ёвгнеме
 Кияк а машты масторонтъ лангсо.
 Ансяк Дуварма ёвксонть содасы,
 Ансяк Дуварма ёвксонть ветасы
 Кува эряви, седей малава.
 Секс пурнавсть эрзят Дувармань перька,
 Секс истя учить сонзэ валонзо,
 Теке ал учить: нилезь нилевлизъ.
 Ансяк Дуварма прязно чаравты:
 “Мень мон ёвгницянтъ? Течи симинь мон,
 Течи ирединь: келем понгони,
 Валом пупорди, ёвксом тапави.
 Кадынк евтаса иень полавтозъ,
 Иень полавтозъ теке таркасонть.”
 — Иень полавтозъ жив тон а улят:
 Тон пек сыредить, тон пек каладыть,
 Бабат кулось тонть, кискат сыредсь тонть,
 Сыредсь тонть кискат, идемгадсь каткат,
 Кадовить, покшкый, ансяк сыкамот тон.
 Кинень тон тацтат? Кинень тон ванстат
 Кулат—кадови апак ёвтас сон.
 “Кадык кадови! Кадык наксады,
 Кадык наксады монсинь седейсэ!
 Мон а ёвтаса, мон а калавтса.

Кодак ёвтаса мон се ёвксонть тенк,
Леди мезезэнк васень эрямось.
Ава ломантне—павшо седейтне—
Кармить рангомо, сельведь потс ваить.
— Васень эрямось кинень мелъс леди?
Васень шкатнестэ эрязнь ломантне
Якылть нуласо, тундонь вергизт прок,
Ярцылть макшодо, ознылть тувонень.
Лангсост рузт артнилить, вирев пенгт усксилить.
А снартнилить эрзят прясг кепедеме,
А маштылть эрзят „оргодъ“ сергедьме.—
Сокардавсь атянь сестэ седейзэ,
Кирыявсть сельмензэ, панжовсь кургозо:
„Юксиник вить пильгем, таргинк нудеены!
Кершенть калавтынк—муинк монь сюром!
Мейле ойседе седе малаван,
Ды кунсолодо, мествь тенк мон ёвтинян.

VII

Тапардызь эрзят ёвксонь ёвтиницанть
Сядошкань кирда! Сур а ёвктави,
Сур а ёвктави эрязнь юткова:
Нерькстак уросо—уроськак сиви..
Аштить перьканзо, учить валонзо:
Эйкакшт озадот, ават пульзядот,
Тейтерь нуваргадсть, цёрат виделгадсть,
Чувтнэязь вирьстэ седе малав савсть,
Атянь пряс комавсть, лопаст талакадсть,
Кунсолыть эрзят, пилест шуждагадсть,
Кармасть панжовмо, панжовсть потмаксое,
Весе кунсолость ды эсть лексейк.
Ведьтнеяк лоткавсть, тикшеськак эзь каст,
Менельськак комась.

Марявилить, ансяк, кода седейтне
Седеяк капшазь кармасть чавомо.
Бызакадсть нудейт, ушодовсь ёвксось.
Нудейсь ушодсы—келесь ёвтасы.

Се тезеь, эйкакшт, седеикельксэнь,
 Махшодо ташто, токамскак а ён.
 Вай, эрсилыть-аштилыть седеикеле
 Эрэнь аятне, монсинь ялгатне,
 Сынь эрилыть аштилыть вирень куншкасо,—
 Виресь савориль, комиль лангозост.
 Сынь эрилыть, эрзят, Сурань кувалма,
 А Сураь чудиль видьстэ ютковаь,
 А мурдыль Сура ковтак ве ёнов,
 Ковтак ве ёнов—лия масторов.
 А содыль Сура, косто сон шачиль,
 А содыль Сура, козонь сон маштыль,
 Ансяк сон содыль эрэнь масторонтъ.
 Ды соро шачиль эрэнь масторсо...
 Вай, шачиль, шачиль, модась мездявиль,
 Модась мездявиль сюронь сталмодонтъ.
 Вай, а ётави ды а невтеви,
 Ды тыненк, эйкакшт, превс а сави!
 Сынт лишмест улынесть андозь—цитъ мерильть,
 Андозь—цитъ мерильть, ардылыть—ёндолдылыть,
 Сынь сеильть рокилыть виев пургинекс:
 Сынт сезамодо, сынт рокамодо
 Виресь сор мериль, ведесь жой мериль,
 Менельсь тандадыль, тештне поверильть.
 Сынт тувост улынесть—модань пачк неильть,

Нерьсэст сокардылыть—тумо савориль,
 Тумось савориль, сэрась кевериль.
 А галат-мацийть, а яксаргт-сарзат,—
 Сетнень ки ловнылыть?
 А эрэнь цёрат, эрица бодят,
 Сынь виевть улынесть ды шумбрат улынесть,
 Сынь овто лепштилыть ды вергыз повильть,
 Туильть чийнеме—сасылыть нумоло.
 А эрэнь тейтерть, мазый чинь цецят,
 Якилыть чоледезь, ванылыть пеедезь,
 Цера юткова уилыть яксартокс.
 Вай а ётави ды а невтеви,
 Ды тыненк, эйкакшт, превс а сави!

Сяздылыть селымест мохшонь цёратнень,
 Конатне эрилыть Мохшонь кувалма.
 Сынь эрилыть, мохшот, эрзятне марто
 Апак сёвнокшнок: эрилыть ве превсэ,
 Пиильть ве толсо, лакилыть ве верьсэ.
 Конатат сырсылыть сынт лангс турькшнэме,
 Сырыгилыть виевстэ, туильть веревстэ.
 А седе мейле, кода сырыгакшность
 Эрзя масторов эрзя-мохшо лангс
 Рузонь кавто князть,
 Конатат улынесть тямакакс теезь.
 Вай, седе мейле кияк а сырыгиль.
 Пелилыть мохшодо, сорнылыть эрзядо,
 Кода пой лопаь кельме вармадо.
 Мезень кис истя?—тынсь чаркодътядо!

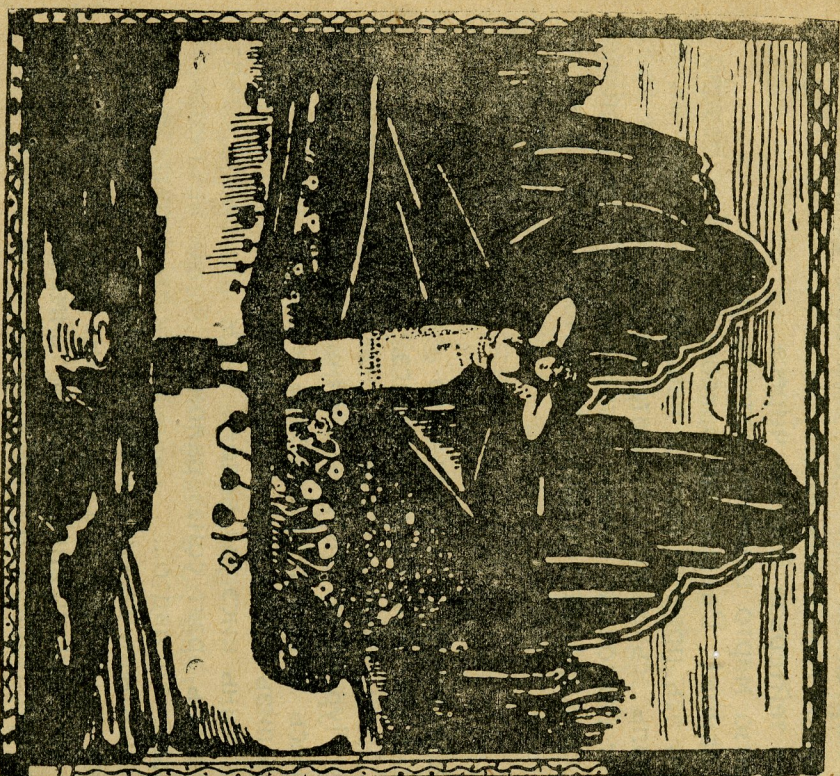
Вай, яксылыть мохшот эрэнь масторов!
 Сынь ойсылыть, мохшот, Сурань чирева,

Сынъ симилть, мокшот, эрязнь позлат,
 Ды морыльть, мокшот, мокшонь моросо.
 Ды сакшылыть яла мокшонь тейтерьтне
 Сурань чиресэ чамань шлякшномо,
 Чамань шлякшномо, цецянь кочксеме.
 Ульнекшнесь вейке тейтертне ютксо,
 Сон мазый, мазый... аварьдемс мазый! —
 Се валтнэнь каршо таки серьгедевсь,
 Таки ёртототсь тейтерьтне ютксо.
 Атянь икелев лисевсь ве тейтерь,
 Лисевсь ве тейтерь, арась ве енов
 Мери атянтень: „Моньденьтак мазый?“
 — Тоньдетькак мазый! Иляст са кежеть.
 Сонзэ рунгозо килейде видель:
 Серензэ кувалт виде килейтне
 Ваньыльть сиядозь. —
 Ансяк прядынзэ атясь не валтнэнь,
 Тейтерьтне ютксто лисевсь омбоце,
 Лисевсь омбоце седеяк мазый.
 Мери атянтень: „Моньденьтак мазый?“
 — Тоньдетькак мазый! Иляст са кежеть.
 Сонзэ молевтьте кись виделгадыль,
 Чалгамодонзо тикшесь кепетиль:
 Козонь сон чалгиль—таташка лисиль. —
 Ансяк прядынзэ атясь не валтнэнь,
 Тейтерьтне ютксто лисевсь колмоце,
 Лисевсь колмоце седеяк мазый.
 Мери атянтень: „Моньденьтак мазый?“
 — Чидентькак мазый! Весе комадо!
 Бай, се тейтеренть, некак, чи пазось
 Ванстыль эстензэ!

4

Сон—се тейтересь—ульнесь Пурейшант,
 Сонзэ лемезэ ульнесь Котова,

А се Пурейшась ульнесь мокшонь покш,
 Ульнесь мокшонь покш мокшонь масторсо.
 Сон инзороль, сон модань кирдиль,
 Сон модань кирдиль, сон тенст паз невилть.



Ве сур кепедиль—весе чатмонилть,
 Панжил кургонзо — весе кунсолыльть,
 Мезе сон мериль—коняс чапилизь.
 Лисниль Пурейша ансяк покш чине,

Тердиль Пуреиша ансяк ве ломань,
 Ансяк ве ломань мокишонь масторсто.
 Тердиль ве ломань, ёвтыль вейке вал.
 Сон сюпап улынесь, сон виев улынесь:
 Бай, кортыльть валсо ды ёвтильть ёвкссо
 Пуреиша ланга лия масторга!
 Сонзэ тейтерьзэ Сурань чиресэ
 Ялганзо марто вечкиль веденть лангс
 Яла ваномо. Ваныль потмаксос,
 Неиль эсь прянзо, неиль, педиль,
 Кортыль эськанзо: „Мазыят, вадрят,
 Аштят ёвксошка. Ансяк а лиси
 Тонеть мирдине тоньсеть кондымо.“

5

Маризе сонзэ истя кортамсто
 Эрянъ од цёра Сурань чиресэ.
 Се цёрась улынесь сыре Пургасонь.
 А се Пургасось улынесь эрянъ покш,
 Улынесь эрянъ покш эрянъ масторсо.
 Вечкелизь сонзэ весе эзятне
 Виде чинь кисэ ды валонь кисэ:
 Нилилизь эзят сонзэ валонзо
 Ватказь ал ладсо...
 А тонавтыль сон киньгак кольнеме,
 Эрыва кинь вечкиль темень кис ансяк.
 Пек сон кол улынесь темень теймеде:
 Теке гуй молил тевтне юткова,
 Тевенть теилсье вакска ютамсто.
 Ансяк а вечкиль ламот кортамот:
 Евты вейке вал—макссы кедезэть,
 Евты омбоце—путсы кургозот.
 Сонзэ ланганзо лия масторга
 Кортыльть, садава, тошкильть удалга.

16

А сонзэ пингстэ эрянъ мода лангс
 Лия масторонь нарумньскак пелиль
 Чалгамс ве пильгсэ.
 Сонзэ ветямсто кармакшность эзят
 Парсте эрсеме, ожас лексеме.

6

А цёразо мик темень кельс маштыль,
 Тевень мельс содыль, темень потс совилъ.
 Эрыва месьть теиль, эрыва месьть нолдыль:
 Мерильтькак Эрмезь сонзэ эйстэнзэ.
 Сон ведьгевъ теи—теке ливтамкат,
 Пувак каршозост—туить чарамо.
 Теи венч сон тенть, озак эйзэнзэ,
 Пенчс аулдак—туят уеме.
 Истямо улынесь такась Эрмезесь.
 Сисем иесэ теевь кузнецекс,
 Каваксо иесэ неизь кол-чинзэ:
 Тейсь сон санака стака кивестэ,
 Вереv ёртызе, кармась ливтнеме,
 Нармунь юткс кадовсь.
 А сонсь Эрмезесь аштиль морошка!
 „Моньденъгак мазый!“—кирнявтьс од цёра
 Цёратне ютксто атянь икелеv
 —Тоньдетькак мазый! Иляст са кежетъ.
 Сонзэ чамазо чидентъ мазыель:
 Палыль, чикс палыль, эждиль ве ёндо,
 Тейтерь лангс варштыль—седей солавтыль.
 Сон виев улынесь ды шумбра улынесь...—
 „Моньденъгак виев?“—кирнявтьс од цёра
 Цёратне ютксто атянь икелеv.
 —Тондетькак виев! Иляст са кежетъ.
 Сонзэ кундавтё ли-лиме пульзавиль,
 Лишмесь мездявиль, сонзэ икелеv.

1944

Государственный
и краеведческий
литературный музей

Надпись на библиотеку
Имени А. С. Пушкина
Республики Мордовия

Чиеме туиль—сасыль нумоло...
„Моньдентак бойкалы?!“—кирнявтьс од цёра
Цёратне ютксто атанть икелев.
— Вармадо бойкалы! весе ландадо!
Иласт са кеженк. Кирдинк седеенк.
Сон чийме туиль—вармась кадовиль...
А укшномадо теке кал ульнесь...
Бай, а ёвтави ды а невтеви,
Ды тыненк, эйкакшт, превс а савей!

7

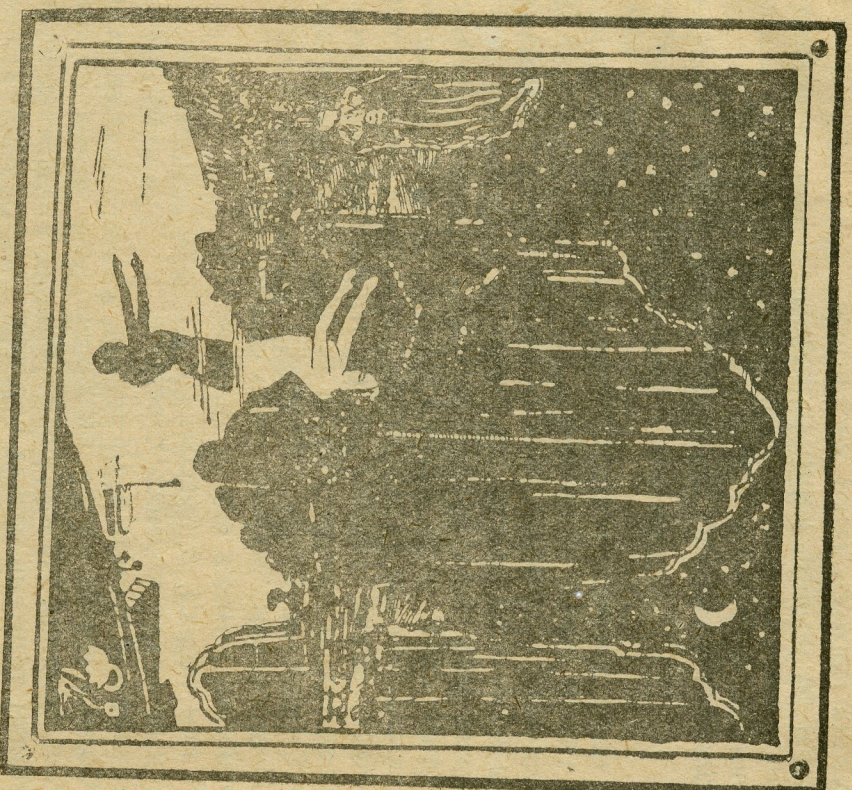
Кодак маризе истя кортамсто
Эрзянь од цёрась моکشонь тейтеренть—
Новольсть кедензэ, тандадсь седейзэ,
Кармась сорномо кундазь нармунекс,
Пикстерди седей, кишти тол потсо,
Аварди Эрмезь, нильни сельгензэ,
Кирьга парезз пешкедсь сельведьте:
„Нильнесынь кодак сельведень,
Вейкеяк тенть а невян,
Копордан весть Сурань кельмеде,
Кедьсэнь аулдан, туян.
Туян сыкамон кадонь кизава
Сельведьнек-мезнек туян,
А мерян кодамо седеем,
Мезеяк тенть а мерян“.
Пейдизе сонзэ моразь тейтересь:
„Бай, лелай, лелай, лелай,
Мейсэ келеть вадник?
Истя иля кенгеля,
Истяня а лади!
Мон тенть аволь ланганян,
Эйсэнь вачкань ёжот:
Киненьгак а маняван.

Вант кодамо ёжован,
Сельменьгак мик ожот“...
Моразевсь Эрмезь седейк верьга:
„А кенгелян тенть, седей сардыне,
Талакадынъ мик, кодак неетинь...“
Аштан икелеть, мон а туеван.
Пой лопакс сорнан, вармадо нуран“.
Визделгась сеньде сзъме Котова,
Комась масторов целянъ вешнеме,
Кепедсь ве целя, кармась морамо:
„Сезан целя, кааса ведьс,
Вайндеряй ули а парс.
Ули монень меньгак аварькс,
Понгсь пингем а паро кедьс...“
Сезан целя, кааса ведьс
Иля вая, чеерень карькс,
Недяк тикшес, тапавт тарадс,
Иля вая, иля вая!“
Каизе целянтъ чуди ведентень,
Эзъ уевть целясь, ваясь потмаксос.
Талакадсь сеньде мазый Котова,
Повташкадсь сонзэ колтокс чамазо,
Ды алак пекста кадовсь кургозо.
Пурнынзе нацкс весе ялганзо,
Лепштите кедьсэ эсь седеензэ
Ды седе курок маргост тусь кудов.

8

Мокшонь тейтертне сельмистзяк ёмасть,
Эрмезь туймазост яла а кеми.
Незавить тензэ, марявить тензэ,
Чарыть тейтертне сонзэ икеле,
Морост кайсетить сонзэ пилева.
Пелевес аштесь секе таркасонть,

Таки кундызе сонзэ лавтовдо.
 Варштась мекевланг... ашти авазо.
 Ашти авазо сонзэ удало,
 Корты пеняязь човонезэнзэ:
 „Тесэ месьть тейнят, чаво чиресэнтъ?
 Гуйненьтак, цёрам, тон а муеват...
 Кода тандавтык сыре седеем...
 Сезевсь вайгелем тонеть, сеерезь.
 Стяк седе куроку тестэ, зеднем,
 А паро таркас, цёрам, озавить.
 Седеикеле ва те таркасонть
 Эрва чокушнэстэ Сурань потмаксто
 Лисниль ведь ава, кармилъ рангомо,
 Аварьдиль тесэ, колыгиль килеекс.
 Эрзянь од цёрат сонзэ марилизь.
 Манявилъть, чиильть сонзэ кис пшкадьме,
 Чиэвилъть цёрат ва те таркантень,
 Поткавилъть тезэнь, кона пачкодиль.
 Аштиль икелест штапо тейтерьне,
 Ашти истямо—варштат иляват.
 Келеть кундаты сонзэ мазыде.
 Ашти нусмана, корты энлядозь:
 — Тесэ экшелить.. цёра неимим,
 Саизе сон монь паро панаром,
 Стомка таркантень, сонзэ каизе.
 Кода лисян ней паро ломань ютксэ!
 Сельгенесамизь ней монь цёратне,
 Чамам тейсызь сынь начко кияксокс.
 Илямизь макст тынь, эрзянь од цёрат,
 Муинк панаром, таргинк потмаксто.
 Кона таргасы—се мирдем ули.—
 Манявилъ лия эрзянь од цёра.
 Сурасть глёткадиль—тоско кадовиль.
 Кармилъ эльнеме Сурань тейтересь,
 Кармилъ пейдеме верыга вайгелъсэ,



Ды пургилинзе ведьсэ цёратнень.
 Вай иля яка тия, зеднем!
 Иля тей монень седей ризнэмат.

Саизе кудов сонзэ авазо,
 Вети эйсэнзэ, озны кисэнзэ.
 Эрмезь мелыганзо моли састынька.
 Кудос совамсто, верев куземстэ,

Кувака марявь тензэ кустимась:
Чалги ве пилыге, карми лексеме,
Чалги омбоце—лотки оймсе.
Улынесь кустимась колмо чалгамос,
Колонгемешкас марявь эрьмезьненъ.

10

А чави эрьмезь молоткасонзэ,
А тайни сонзэ накалиназо,
Пезнасть сельмензэ ванозь ве таркас
Ды кувакасто арьсезь се ланга,
Кувалгадсь сонзэ мазый судозо.
Редизе сонзэ истя арьсемстэ
Сыре авазо ды мери тензэ:
„Месть арьят, цёрам? мейсь нусмакадыть?
Мезе прась празот, совась потмозот?“
—Сэреди, авай, умок селеем,
Шань-шкань маряви кода сон кувци.
Мейсзяк монень сон а лацеви—
А пси кедсь, а валсо.
Ансяк мезде кармась сэредьме,
Евтамскак тонеть а ён.—
„Содаса ормат,— мери авазо,—
Иля мелявто, меньксэсь муеви.
Молян тетятень, сонзэ кортаса.
Кучтано ломань дия масторов,
Мутано тейтерь иньзейде мазый.“
Якась авазо, кортась тетянстэнь,
Кучнесть ве ломань—чавонь кедть велявьсь,
Кучнесть омбоце—мекевгак эзь са,
Мекевгак эзь са, кудляк эзь пачть.

11

Кундзынзе эрьмезь парт айгоронзо,
Кильдинзе сон сынст вармань крадзаос

Ды кувтулк ансяк эйсэст сонсь пачкодсь,
Пурейшань кудос совась пеедэзь.
Вансы—Пурейша ашти озадо.
Кудонтъ куныкасо теке чипазось,
Сядошка ломань сонзэ перьканзо
Нимилявкс ливтнितъ—якитъ мелыганзо,
Ваныть мелензэ.
Комсешка тодовт лекситъ алонзо,
Бейкежк ансяк эйсэст а мени
Пурейшань алдо.
А сон ленк лазны вишка пеельсэ.
Эрьмезь сюконясь, ёвтась вейке вал.
Вансы Пурейшань панжовсь кургозо:
„Месть якат, цёрам? Ды тон костонят?..
Эрьмезь ёвтызе тензэ лемензэ,
Евтызе кие сонзэ тетязо,
Ды мезе тензэ ансяк эряви.

12

Вай, а капшиль пек мошко Пурейша
Валонь ёвтамо!
Сонзэ валозо аштитль ломанышка.
Лазы ве ленте, лазы омбоце,
Мейле стамбарнэ кармась кортамо:
„Тонеть тейерь мик, цёрам, эряви?!
А монень ансяк цёканьсюрыне,
Кона сонсь машты карень артнеме.
Мон вечкса, цёрам, карень кодамонтъ,
Ды а вечкса пек карень артнемантъ.
Ки муйсы монень се цёканьсюронтъ,
Ансяк сень марто карман кортнеме
Тейтерем ланга.
Улиндырай, цёрам, мелеть саемс тейтерем.
Кадыть айгорот, максан палка тенё,
Ливттыя ортаза, паксас ветятан.

Колмо кить невян чаво паксасо
Сырыгак сенгя тон, коната туи
Ансяк мелезэть..
Нусмакадсь Эрмезь, тандадсь, талакадсь,
Теис а мезе. Саизе палканть,
Кумаканзо трокс весть-кавксть мэндизе—
Кеме а кеме сонзэ ёжозо,—
Ды тусь мартонзо келей ортава.

13

Паксянь куншкасо колмо ки-рашксо
Чаракшны Эрмезь ансяк сыкамонзо.
Паксясь валана, ватказь киське прок,
Мезеяк арась чаво паксясонть;
А тарад сорны, а наргимкс нулны—
Озынэнь озамс мик а мезе лангс.
Ансяк трокс-трокска, теке веламот,
Паксянь лангс казъ колмо кить аштить.
Чаракадсь Эрмезь. Чарыть превензэ,
Конавсть сельмензэ, прязо стакалтадсь.
Путызе прязо тумонь палканть лангс,
Матедевь сон сеск, лепшгызь кевсэ прок.
Аздан знярс удось? ансяк сонсь содыль.
Пелеве шкане модась соракадсь,
Модась соракадсь, Эрмезь сыргозевсь.
Марясы Эрмезь моданть потмова
Ардыть крандазсо, ардыть голдорсо.
Варшась ве кинть лангс:
Вансы киванть арды тувосо
Сыре бабине, нучказь пекине,
Ды тувонть пани тумонь петъкельсэ.

14

Таргизе Эрмезь тумонь палканзо,
Тумонь палканзо—чувтонь ялганзо.

Пиризе сон кинть тумонь палкасонть,
Потказевсь туво, кепететь баба
Ды панжовсь бабанть чомбазь кургозо:
“Нолдамак, вежнем, ата эрьдекстан!”
Эрьдексты баба—модань пачк нолды.
Сень каршо Эрмезь ансяк пееди.
Марясы бабась пелеве шказо:
Курок сергедить атякшт морамо,
Эвкстави баба, кодак сергедить
Ведувамстонзо.
Таргасызь сонзэ ведун-чинть кисэ
Кавто сельмензэ киванть ютыцят.
“Нолдамак, вежнем, мезе вешть, максан,
Ансяк илймак атякш морамс кирдть”.
Секе эрявкшнось ансяк Эрмезненъ.
Валтнэ сынсь кирнявсть панжозь кургстонзо:

— Монень эряви цекань сюрине,
Кона сонсь машты карень артемне,
Ансяк алтык тенъ, сеске нолдтан.
“Вай, мезе, вежнем, тонеть эряви!
Эстенгак монень се а понгони,
Ды тонеть, цёрам, натъ, сави ёвтамс.
Озак икеленъ, саик петъкелентъ
Ды порксак тувонть эчке петъкельсэнтъ.
Сонзэ панезь монъ кеденгак новольсть.
Сонзэ лангс пижнезь кургомгак пуворсь”.
Озакшнось Эрмезь бабанть икелев,
Сайнize тумонь стака петъкелентъ
Ды кравты тувонть кода эряви.
Вирень куншкасо ашти кудыне,
Махшот пeverить сонзэ потстонзо:
Сон берянь, берянь—ансяк оймезэ,
Токик ве сурсо—сеске калады.
Потказевсь тувось кудонть икелев,

Моразевсь кенкшесь сянь вайгелсь,
Апак токак сонсь кармась панжовмо.

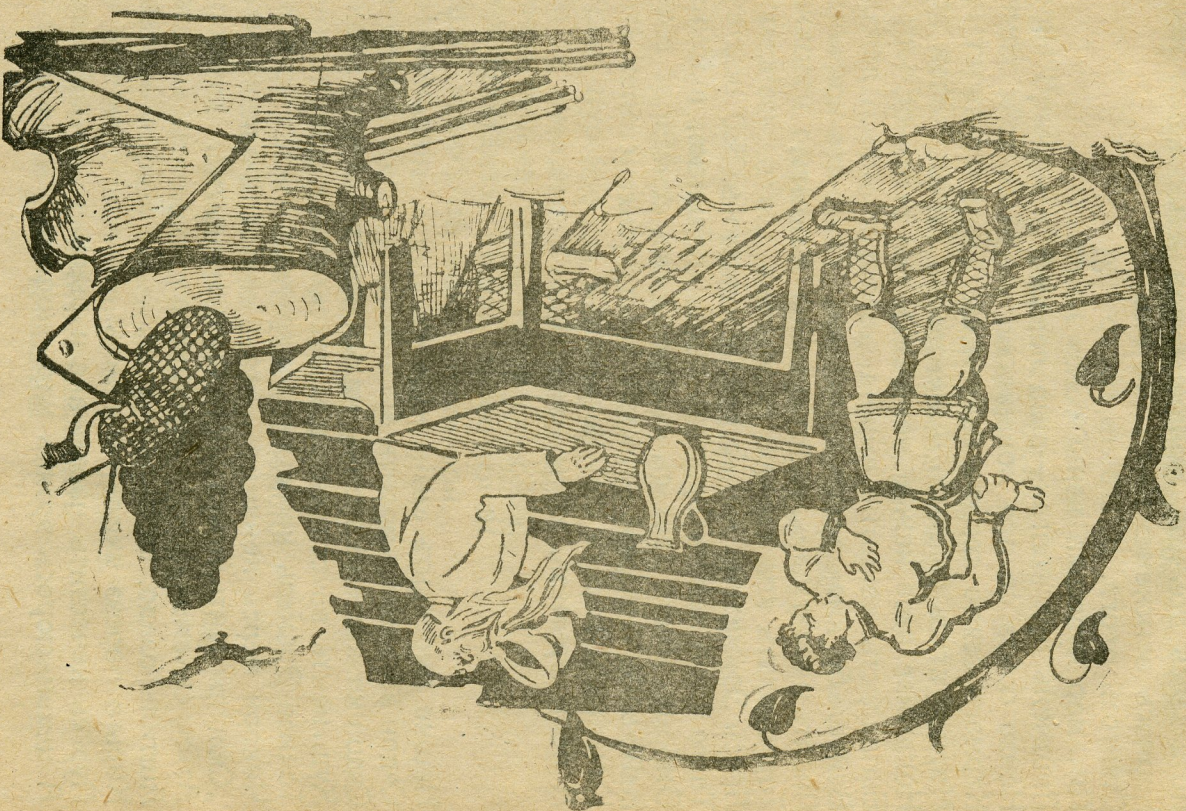
15

Анды Эрмезень бабась салмадо,
Симди эйсэнзэ исьень позадо,
Ды тарканть ацась эзем пряс тензэ,
Пря вельксэзэнзэ кулозь атакш пұтьс.
А улы Эрмезь: ваны, месь улитъ?
Пелеве шкане виресь раказевсь,
Вельмась атакшось, вачкодсь сёлнонзо,
Вачкодсь сёлнонзо, кармась морамо,
Моразевсь атакш ды мекев кулозь.
Пұтьызэ бабась сестэ Эрмезень,
Кенкшка ливтизе, кинзэ невтизе.
Керш зепезэнзэ каьсь кшши пелькске.
Бить зепезэнзэ пұтьс сон кев пелькске.
Бедсь пұртизе ды мери тензэ:
„Ва те киванть... маштомазонзо...“
Понти пенька тентъ, тензэ сюконяк.
Кись ветятанзат нешке пирес тонтъ.
Нешке пиресэнтъ монь лелям эри,
Сон моньденъ ведун: моданть пачк неи,
Се цёканъ сурось сонзэ кедсьэ ней.
А кода тонеть се цёканъ сурось
Понти кедезэть? Се а монь теверъ”.
Ематотсь (абась валтнэнь прядомсто.
Моли икелев Эрмезь киванть.
Пұпордась сон вестъ тумонь пен-кань трокъ,
Стась ды сюкондась тумонь пенькантень.
Севате-ь каршо сонензэ пенькась
Эсь котьмерстэнзэ кшишка сей лутась.
Санзе Эрмезь сеентъ пенькастонть
Ды таго моли секе киванть.

Тешладсь кизэ, велявтсь карьксэшка,
Потказевсь Эрмезь, молемс а ков ней.
Кармась ванснеме: вансы ве ёно
Ставтозь олога, ологанть прасо
Письмар кудолшка ваны сонзэ лантс
Лишмень пряс колган—ашо ловажа.
Неизе сонзэ се пряс ловажась,
Кармась сяммо сардов вайгелсь.
Маризе атась сыцанть чинензэ,
Нолдынзе весе кежев мекшензэ.
Бызакадсть мекшине вирень келесэ:
Вайгельбе кияк тенст а молеви,
Лисить пачкат сынъ, видстэ сельмс ливтитъ,
Таргавольть яла сельме ломанентъ.
Ледсь Эрмезень мельс сеень кочомось.
Тарга ь ве зепстэ Эрмезь кшши пелькске.
Омбоце зепстэ таргась кев пельске,
Вейс-вэйс токинзе—тантей чине тусь.
Качакадсь виресь сей качамодо.
А пели Эрмезь, моли икелеви.

16

Нешке пиресэнтъ ашти кудыне,
Сядошка теже кирдитъ эй энзэ.
Сядошка кштемэ эрзянь мазый карть
Кудынентъ вакссо вачказь наксалить.
Токизе Эрмезь кенкшентъ сур пезэ,
Чикорк мерсь кенкшесь, атанъ карызт прок-
„Сюк пряс тентъ, покштай! Койкзак музевить”.
Атсь сыкамонзо кудо куншкасо
Аштилъ озадо, симиль пуредэ.
Кирьга парезэ якиль-нилевиль.
Пұрсь кечесэнтъ чарам-акс ч рывль.
А цеканьсурось эрзянь карь кодыль.



Мезеяк эзъ меръ атысь сень каршо.
Сон эзизе сестъ кечентъ кургстонзо,
Пурентъ симизе, кечентъ пүтызе,
Кармась кортамо:

„Аволить мерытак, цѣрам, сюк монень,
Куловтовлетинь мон тонтъ култызь бу.
Кода совавить нешке пирезэнь?
Презэньтак а сы.

Ки тонтъ кучинзеть? Ды тон месьтъ мучкатъ?
Барштак сельмезэнь!“ Видьстэ ёвтака!
Яла теке ней парсте а менят.

Валске серыгедьсынъ бирень аятнень,
Вирень аятнень—монсень ялгатнень.
Кармить «уцтымот, кармат пейдеме,
Виресь лангозот карми ракамо”.

— Мон совинь тонеть аволь мучкамо,
Мон тонеть, покштяй, совинь сиведьме,
Куломазон тентъ карман важдьме,
Ансяк пекем андт, ансяк оршамак.
Монь арась, покштяй, прань пүтмо таркам,
Арась монь тетям, арась монь авам.
Ансяк вешнян мон костояк муемс,
Меньтак тев теемс.—

„Сюпаван, цѣрам, карень пельдэ мон,—
Кискань пес карсить, сатыть монь карень.
Ды лентень прядовсть ки соды энэрдю,
Суронь перьк арась лентем тапардамс.
Монь медем виисэ овтнэяк пешксетъ,—
Сынъ ярась ярсыть ды чамаст шлякшныть
Кода зряви овтыненъ койсэ.
Карминьдерят тон парсте эрямо,
Карман андомат, карман оршамот,
Сювантыкак, цѣрам, мон пувамонзо
Карман тонтъ лангсто”.

Пек мелъс туйсь Эрмезь, молить теვენзэ,—
 Течи пенгт кери, ванды лент ваткси,
 Ансяк вирь-атясь тензэ а кемй!
 Яки мелыганзо, ваны салава,
 Ды цёкань сюронтъ кантли зепсэнзэ.
 Кадьк вирь-атясь ваны мелыганзо,
 Тонавтсь Эрмезь сонзэ киштемел..
 Вансы вирь-атясь ваны мелыганзо,
 Эрмезь тувть тумо, кавтов лазызэ,
 Евкстась тулыне се лазовксонтень,
 Мейле ёвкстнизэ тозонь кедензэ,
 Тосто таргизэ ды ёзы эйсэст.
 Неизэ атясь, зэв кирдть седейзэ:
 „Тон истя, вежнем. кедеть эжнекжнать?
 Куловлинъ, сенъде аволинъ сода!
 Ужока монгак кедень эжнесынъ“.
 Евкстынзе атясь кавто кедензэ.
 Ансяк нерыкстынзе, Эрмезь таргизэ
 Тосто тулынентъ... Пижакадсь атя!
 Тештеде васов сатотсь вайгельзэ.
 Виресь талакадсь сонзэ вайгельде,
 Сыргойсь удомсто, кармась онгомо.

Санизэ Эрмезь цеканьсюринентъ
 Ды Пурейшанень сонзэ кандызэ.
 Кодак неизэ сонзэ Пурейша.
 Автевь кургозо, ансяк „вай“ меревсь.
 „А ловныледезь минъ тонть эрицякс:
 Знйро тов тукшность, кияк зэв велавт.
 Сайсак натъ, цёра, тон монъ тейтерем!
 Ансяк кевкстемс ней кадовсь авазо“.

Совась авазо. Эрмезь сюконясь.
 Кармась кортамо Пурейша-низэ:
 „Мон маринъ, цёрам, мезе тон вешат.
 Ней кунсолломак, мезе мон вешан:
 Мон вечкса, церам, колтонъ кодамонтъ
 Ды а вечкса пек мушконъ штерьдемонтъ.
 А пилем марсесь монъ се штередентъ,
 Кона сонсь машты сурень штердеме.
 Кандык се штерентъ, карман арсеме,
 Максомс а максомс тонеть тейтерем“.
 Койкак сюконявь Эрмезь сенъ каршо.

Чаракшны Эрмезь пакся куншкасо,
 Секе таркасонтъ китнень вастомсто.
 Нацяс чаракадсь, сеске матевсь:
 Пелевес удось, мейле сыргозевсь.
 Варштась ве кинть лангс—мезеяк арась.
 Омбоце киванть арды букакснезь
 Сокор айгорсо нешкень азрось.
 Приизе кинзэ Эрмезь палкасонть.
 Айгорсь тарск лоткась, атя ь цють зэв пра:
 „Нолдамак, церам, ата сюдотан!“
 Эрдексты атясь, модань пачк нолды,
 Эрмезь сенъ каршо ансяк пееди.
 Марасы ата—пелеве шказо:
 Курок сергедить атакшт морамо,
 Эвкстави атясь, кодак сергедиль,—
 Валскес кадови теке таркантень,
 Таргасызь сонзэ валске ютыцяг
 Кавто сельмензэ ведун-чинть кисэ.
 А сырги Эрмезь, сырк-тарк а мери.
 „Нолдамак, цёрам, мезе ешть—максан,
 Илямак ансяк атакш морамс кирдть“.

Секе эрякшинось ансяк эрьмезненъ:

„Монень эряви, ансяк се штересь,

Кона сонъ машты мушконъ штерьдеме,
Кокак алтасак, сеске нолдатан“.

—Вай, мезе вешат, цёрам, монъ кедьтэ
Моньстенъгак, цёрам, се а саеви,

Ды тонеть, вежнем, натъ сави ёвтамс.

Озак икелень, саик ажиянтъ

Ды порксак парсте лишментъ пря ланга.

Монсь бу паневлинъ: берянь паницян,

Кедень мекшть пельниязь медень таргамсто“.

Пееди эрьмезь коморозонзо,

Ды кравты лишментъ тумонъ палкасо.

20

Потказевсь лишмесь, пезнасть пилыгензэ:

Сырк тарк а мери секе таркастонть.

„Эрь нейвалтт, цёрам.—атясь мерсь тензэ,—

Ды те киявантъ азё видьтэ ней,

Ковгак ве ёнов иля велявто.

Козонъ пупордят, сезень комазевтъ.

Мут мезеяк, сонзэ кепедик.

Мейле тонть кить лангс иневедь понги.

Ведентъ куншкасо монъ патям эри

Сон мондентъ ведун, гуень кельс машты,

Сонзэ кедьсэ ней штерди се штересь“.

Ематотъ атясь валтнэнь прядомсто.

21

Эскели эрьмезь кивантъ сыкамонзо.

Чалгавсь а парсте, нолаштсь, пупордясь,

Кепедь мастордо тумонъ куруця сон.

Ташто, кичкере, наксадсь ве пезэ,

Бабань котымерекс мездязь видеэз.
Моли мартонзо, арси эьканзо:

„Мезекс те паро? Киска лангс ара
Ертомс маштови?“

Моли икелев. Ине ведьс пачкодсь.

Вайгелыде келей ведентъ келезэ,

Пиже усия сонзэ куншкасо.

Бабань пештешка тосо кудыне,

Ашти сыкамонзо куракшке эхсэ.

Яксекишны эрьмезь ёдентъ чирева.

Вешни куруцасонть мазя таркине.

Костояк эзь муй печева тарка.

Уезыгак уйме сон а вестъ снартнесь.

Ансяк токавтсы пилыге суронзо

Иневедентень—кызырылады сон,

Баршты а парсте, кепедитть толкунт

Тортанек-мезнек тона чирестэ.

Кежень пачк эрьмезь вачкодсь куруцасонть,—

Ине ведентъ трокс тумонъ сэдъ теевсь.

Эскели эрьмезь, ведьте а пели.

22

Ван ы кудынесь ведентъ чиресэ

Иувси, он ней, тона чив ваны.

Токизе эрьмезь керень кенкшшензэ.

Чикорк мерсь кенкшесь, атянь карязт прок,

Пурдавсть а парсте.

„Бабай, сюк тонеть! Койкак муевить“.

Эвкстызе бабанть эрьмезь нуднемстэ,

Неизе штерентъ мушконъ штердемстэ,

„Тонятыкак сюк пря, коли совавить.

Кода ютавить ведентъ трокс, цёрам?

Превэзныгак а сы!

Ки тонть ветинзеть? Ды тон местъ ваннат?

Ванта сельмезэнь, видьстэ ёвтاکа,
Яла теке ней мекев а менят.
Вень перь сергедьсынъ ведень бабатнень,
Ведень бабатнень, монсинъ ялтатнень,
Кармить ськирямот, кармат киштеме,
Кода эряви ведун икеле.
Мон совинъ тонеть аволь ваномо
Мон совинъ тонеть, бабай, сиведьме,
Куломазот тенть, карман важодьме,
Ансяк андомак, ансяк оршамак".
— Сюлаван, вежем, сурень пельде мон,—
Дытниньгак оршнить: сатыть монъ коцтон.
А сюрон л нта азё тонсь маряк
Кода утомта весе чеерьтне
Кортыть салава, морыть чикордсо.
Карминьдерят тон ёнсто эрямо,
Карвонтыкак велыктэть карман панеме.—

23

Пек тусь мелъс Эрьмезь,
Ансяк сонэнзэ бабась пек эзь туй,
Ваны мелыганзо, ваны а кемезь,
Штеренть а кадны—кантли карксонзо,
Яжавты Эрьмезь бабанъ ведькевсэнтъ.
Весе яжавовсть бабанъ сюронзо,
Прядовсть тевензэ, тейнемс а мезе.
Сестэ ведь-бабась мери Эрьмезьнень:
"А вечкса, цёрам, истяк аштеманты!
Кармака валске моданъ яжжамо."

24

Човкс нолды Эрьмезь коське модатнень.
Бабась мелыганзо ваны ве сельмсэ,

Ваны ве сельмсэ вишка варява.
Кадьк ведь-бабась ваны мелыганзо,—
Тонавтсы Эрьмезь сонзэ урнеме.
Вансы ведь-бабась ваны мелыганно,
Чиргизе Эрьмезь пек покш чарынтъ лангс
Вестъ вить пилензэ. Кармась пейдеме,
Пейди ськамонзо.
Неизе бабась, эзь кирдть седейзэ:
"Мезе маряви, цёрам, тосто тенть?"
—Эрякс морыцят, тейтерькс урницят
Монень марявить, монень цюдавить.
Путызе бабась сезэнь пилензэ,
Ансяк путызе бабась пилензэ,
Нерькстынзе Эрьмезь сонзэ черензэ.
Тапарявь бабась сонсензэ черь потс,
Чавканъ пизз прок, те чарынтъ перька.
Чаракшны баба те чарынтъ лангсо
Сюды эсь прынзо, пори турванзо.
Эрьмезь каркстонзо штерентъ таргизе,
Сыргась мартонзо мохшонъ масторов.
Кандызе Эрьмезь штералкснэк-мезнек,
Путызе сонзэ Пурейша-нинзэ икелев.
Саизе штерентъ Пурейша-низэ,
Чова суресэ пакарьс содызе
Ды кармавтызе понанъ штерьдеме.
Мейле тердизе ушов мирдензэ,
Совасть ушосто, кармасть кортамо:
"Пельдяно, цёрам, теэмс пейдемат,
Апак сода тентъ максомс Котованъ,
Нерькстамс козоньгак содов потомксоск.
Паро тевтнень эль капшазь а тейнить—
Капшазь тевтнестэ левш тапавкст лисить.
Макста шка тенек парсте арьсеме
Иень полавтозъ сак тон миненек,
Саик Котованъ паронек-мезнек."

Сюконясь эрьмезь, прязо нулакс прэзь,
Ды сырғась мекев эрзянь масторов.

25

Моли киява, риксэ аварди.

Кудов а капши, ковгак а варшы.
Ютызе иста кинть ве пелькс пензэ,
Пеле видьс пачкодсь. Варштась икелев,
Вансы кинть лангсо уды од цёра,
Уды сёторсо, овтонь он неи,
Алонзо казъ варяв керъ паця.
Ламо сядт тувот якить ваксканзо,
Нерьсэст сокарить, ярсыть шоржавдо,
Симить бутрадо.

Кундызе эрьмезь сонзэ карь прядо,
Ноцковтызе вестъ ды мери тензэ:

„Тувот орголестъ паксянь келесэ,
Туляка левкснэнь верьгиз керьксэ:нзе,
Стак седе курок, пурныть ве таркас.“
Туво ваньцясь а марицяс тейсь,
Удоманзо пачк пейди цимбильсэ.
Кундызе эрьмезь сонзэ каркс педэ
Ды ноцковтызе седе кежевстэ.

„Стак, нузякс денге! Оргодть ким лангсто,
А стят—ажатан, тьмакакс тейдян,
Ардан лангат мон сядо айторсо.“
Сень каршо ансяк туво ваньцясь
Кепедсь пилыгензэ ды ве пильсэнзэ
Удоманзо пачк пейдэзь аволдась.
Сокардавсть эрьмезень пиже кежензэ,
Бутранек-мезнек погсто кепегетстъ
Кода кундасы сонзэ мештеде,
Кода сорновтсы тувонь ваньцянть
„Стак, оргодть тестэ, каназа верьгиз,

Овтонь карязот пурдыть, кепедить,
Варштак кияванть,—арды азорст.
Кодазь кшнань лоکشо гуень кондымо
Вешки кедьсэнзэ..“

26

Эзь кенерть эрьмезь валонзо прядмо,
Саткокс ёртототъ тувонь ваньцясь,
Кармась чарамо, кундась прязонзо.
Варштась ве ёнов, варштась омбоцев,
Сась ойме тензэ, кармась пейдеме:

„Ськирдымик, эрзя, козонь эряви!
Тандадынъ, евтан, мон а сёпсаяк.
Монь азородон кие а пели?

Сонзэ лемезэ шайтян-Пурейша.

Эрва-чи эйсэнь кери лошосо,

Арсян эйстэнзэ, кода оргодемс...

Мелем мольс ванозъ тувонь жабарданть,

Мездеяк андозъ сынъ а пешкедитъ,—

Вачо ковсто прастъ, потсост кевтъ со тыть.

Эйстэст налкстатат, пекетьяк пии!..

Оргодинъ эйстэст чияк салава,

Мадинъ ки чирес, меринъ мадемстэ:

Кадык пилыгем трокс кияк пупорди,

Теи пейдемат, озы ваксозон,

Евтнеса тензэ берянь эрямом,

Певердьсынъ весе таштазь сельведень.“

27

А кеми эрьмезь. Поты эйстэнзэ.
Озась ве ёнов, ваны ве селымсэ.
Сон талайс ваннось цёранть сельмева,
Кармась кемеме, седе малав айгсь!

Ды соньскак мейле ёвтнизэ теңзэ
 Седеень кирдэзъ берянь теვენзэ.
 „Вай, а парт теветъ,— мери ваныцясь,—
 Манинзетъ, цѣра, ёжов Пурейша,
 Оршазъ-карызъ сон совсесь кургозот.
 Пулот алга ведъ салавинька валсъ...
 Ней сон тонтъ лангсо талай пеели,
 Раки, кеверькшни киякс куншкасо.
 Опкан кургонзо латякарыкс тетъкси.
 Пек иля янксе, теветъ витевикст,
 Ансяк машт сень кис питнень максомо.
 Мезе алгат тесть? ярга ёвтыка.“
 — Кудосо ули, сисем кенкш эхшсэ,
 Паро айгором, виде чуатс кузи...
 Сень тонеть максса.—
 „Кадык эстетъ сень, ардінек лангсонзо,
 Пелан айгордот... Эйстэнь тандады,
 Туи ардомо, нулан певерить.
 Мезеяк лия монень алтака.“
 — Касьяксо улитъ колмо шакшт сырнень,
 Весе сявордсынъ каргоцъ элэзэть.
 Ловныть, урядыть ды эряк, морак.—
 „Мезекс сырнетне монень маштовить?
 Повомасткак мон парсте а маштан,
 Косоая китыкак марост чавсамизъ.
 Алтака монень мезеяк лия...“

28

Чаракадсэ Эрмезъ: алтамс а мезе...
 Кары прясонзо, вешни зепканзо,
 Мезеяк эзъ муй ды мери тензэ:
 — Тетянь кудосо ули сазором,
 Тевень теймеде цѣлак мотолака,
 Касы вейкинекс, машты колынеме,

38

Яки чоледезъ, моры сыкамонзо.
 Карминьдерей сон моронь морамо,
 Вирень цѣковтнэнь сельмест конявить,
 Кундатыть келест цѣк-цѣк меремстэ.
 Саиньдерасы кияк никс сонзэ
 Ойми седейзэ куломазонзо,
 Карми рангомо темень теемстэ.
 Улиньдерей тонтъ мелеть се ланга.
 Нулат ёртовсынъ, эрзякс оршатан,
 Невтъса сазором. Тук мелезэнзэ.
 Сайдан тетяненъ, невтѣян авань—
 Авардъ никелест. Сайсак сазором—
 Валдомсть сельмензэ тувонъ ваныцянтъ,
 Содов чамазо курвайсь чи лисьмакс.
 Ландясь масторов, кавто каръ прынзо
 Карьксэ онкстинзэ, рикстетъ пилыгензэ,
 Чувтонъ сэръ кирнявтъ, кармась киштеме.
 Кишти сыкамонзо чаво паксясо,
 Чаракадсэ вармась, чары перьканзо,
 Ниле сядт даволт якить мелыганзо:
 Кеверить нулат сонзэ эйстэнзэ.
 Истя киштезъ сон эсь оршамонзо
 Кайсинзэ Эрмезень икелев,
 Ноцковтызе сумань ожадо:
 „Кайсить весе лангсотот оршамот,
 Оршитя нулатнень-валатнень.
 Максан локшине тентъ, максан покшке,
 Раужо чеерень пулошка.
 Ва иля удо мекев самозон,
 Кармат нувсеме—сыкирдык вежасъкетъ,
 Кармат сүтѣймо—сускик покш сурот.
 Пельть сех пек кизыря туводонтъ:
 Се аволь туво—ведун кочкара,
 Монень сон патыкс сави...
 Мазый цѣранъ кис

39

Сон эсь мирдензэ вень перть повизе,
 Эсь эйкакшонзо валекес сэвизе.
 Мон ялакшозан, монь Дыдай лемем.
 Сонзэ эхштэ мон локшонтъ салыя,
 Теке локшосонтъ тувокс теия,
 Кадык сокари ведун кочкарясь,
 Кадык эстензэ ней калмо чувил!
 Ней молян теветъ парсте якавтынь.
 Велявтынъдеряйтъ теветъ а парсте,
 Нолдан вейке нал вишка сардошка,
 Таргик локшинентъ, лакшятъ эйсэнзэ.
 Нолдан омбоце—салмуксонъ эхкэс,
 Сестэ кавксть лакштятъ.
 Нолдан колмоце—чова эскешка,
 Лакштаяк сестэ кедеть сэредемс".
 Озась ваныцясь крандаз потмаксоc,
 Велявтынэ сон мекев айгортнэнъ
 Ды голдорк ансяк селыгень прамс пачкодсь!

29

Содынзэ палманьс корнай айгортнэнъ,
 Ютась кардазга, лишмень пуло сейсь,
 Сакалонъ таркас пулонтъ сюлмизе
 Ды совась мейле Пурейшанъ кудос.
 Ашти Пурейша киякс куншкасо,
 Повонъ кондямо од ашо кенде
 Пейди алонзо.
 Киякс куншказо пешксе ярмакто:
 Сиятне жойннить, сырнеть чоледить,
 Кортыть эскавасть колынай вайгельсэ.
 Повны Пурейша таштаз чонданзо.
 Пешти вейке шакш—укшторс чаповтсы,
 Сон пеедь марю пути ванстыця.
 Пешти омбоце—тумос тешкставтсы,

Узере марто стаяты ванстыця.
 „Сюлават, покштий,—мери ваныцясь,—
 Мезеть тонтъ арась? Монсинъ селымень нейсть,
 Ютынъ кардазгат—пешксе айгордо,
 Совинь кудозот—эцезь ярмакто.
 Секс кортыть валсо ды ёвтнить ёвкссо
 Лия масторга весе тонтъ ланга.
 Ансяк ве теветъ а вельть кодамо.—
 Кортыть ломантне яла удалга
 Ды аздан кода кемемскак сенень?
 Тонтъ ули, келя, максмо тейтереть,
 Сэтьме Котова сонзэ лемезэ,
 Вень менелень сэчуть палы селымсэчзэ,
 Варшат сонзэ лангс—пародо пешкедят.
 Гуень кельсэяк сон а сылдови.
 Колоньгемень парь ёразь улинзэ,
 Таштаз паронзо.
 Ансяк течомос сонзэ арасель
 А токицязо, а кевкстицязо.
 — Ки истя кортась? Цюце келезэты!—
 Пижакадсь, эзь кирдъ, кежев Пурейша.
 Велявтынъ мекев эрзянь од цёранты!
 Пеле ки лангсто сонзэ мурдавтынк!
 Кадык весе несызь, пешкедить.
 Ды парак мейле гуень келест пштидьнесызь!

30

Эзь кенерть истя мерыме Пурейша,
 Панжовсь кенкшезэ кудонъ келесэ.
 Совась варма кошт, ютась аксылга.
 Вармадонть мейле совастъ половецть,
 Кискань чине кандеть, арасьт ве ёнов.
 Кармасть ирнэме вачо верыгизэкс.
 Ирныть верыгизэкс, ванныть аксылга,

Никсить угола, кортыть салава,

Конань панст ведьме нулны кургсонзо,
Конань лишмень терть тарны пейсэнзэ,
Конань кшнань локшо вешки кедьсэнзэ,
Ашти ваныцясь, учи, меств улисть?

Кудо куншкас лись вейке половець,
Лакшядсь локшосо ландявмозонзо,
Локшонть ёртызе, кармась кортамо:
„Эзинек содав нать тенть, Пурейша?

Кода истя тон нацяс стувтымизь?
А ледить мельзэть минек теვენек?
Маньть чентинек минь тонь ве велеть,
Мелат салынек сядо ломанеть,

Ней сыртакшнынек тонсесь маштомо.
Ды маринек минь—ули тейтереть,
Ули тейтереть, ули истямот,
Конань сельмс варштазь стувтаск менеленть
Кортазь мартоно пекеть пешкеди.

Кучимизь тонеть минек покшонок,
Минек покшонок, кежев ханонок.
Мерсь сон миненек, кармавть туемстэ
Пулъямс икелеть, недямс пилыгезэть,
Нолсемс пилыгалксот кежеть ютавтомс.

Сон арси тонеть раськекс теевемс:
Максык сонензэ мазый тейтереть.
А ёми, покштай, максындырясак,—

Эсь кедь лантсонок тестэ сайсынек,
Ниле сядт уреть тензэ макстано,
Маней чинть ладсо сонзэ оршасызь,
Лишмень пулосо кинзэ теньцесызь,
Эльдень ловцосо шлассызь пилыгензэ.
Бесе эйзэнзэ кармить озномо,
Сонзэ при велъксэ ансяк тарьдеме“.

Стака превть совасть Пурейшань пря потс.
Апаро таркас пезнасть сельмензэ.
Токизе сонзэ секе кортыцясь:

„Пек иля арсе, покштай, се ланта.
Судот кувалта истя иля ван,
Евтык эсь мелеть, валот комавтык.

Мейле тердысынек мйнек ханонок.
Сон учозь сизесь тонть валот эйс.“
Пейдзевсь, эзь кирдть, кежев Пурейша,
Маней мелъс паро чамаванзо срадсь,
Чинев ханонтень мерсь сон самодо.

А совави хан; кенкшка а кельги,
Колонгемень сэлъть сонзэ эчкезэ,
Паро тсдовшка куя чамазо,
Совавсь такода. Озавсь масторов.

Киякс куншкасо прыно велявтни.
Прызэ пештешка, пешксе чаводо.
Весе эйстэнзэ ванозь талакадсть,
Эзь тандат ансяк туво ваныцясь,

Озась масторов ханонтъ каршо сон,
Ютась сельмсэнзэ, кармась ракамо;
Косто тынь муник, овтонь тундолксонтъ?
Тезнь ландявынк седей тунгольксэнтъ.
Кепединк тестэ те поза парентъ!

Кежень сыть,—пештьса чинев позадо,
Олго пуптаса, котов сестети.
Ара истямо, покштай, зряви

Тейтереть коряс муемс од цёра,
Покштай мон тонеть невтян од цёра,
Петьса седееть, туй мелезэть.



Ули од цѣра паро морошка,
 Сон умок правы тейтереть мельга.
 Аштекшни сон ней чаво паксясо.
 Аварькшны тосо килейс нежадозь,
 Ашо яксярго сонзз мельсѣнзз,
 Мэзы Котова сонзз превсѣнзз...
 Аварьди тосо, котыги килеекс,
 Пайстомо куко ливтни вельксканзо,
 Кадык сы, покштай, ары икелеть".
 Мерсь истя тензз туво ваньця в.
 Ды седе курок вишка налт таргась,
 Нолдызе налтонть кардаз куншкасто,
 Вете вармань пачк югась се налгось,
 Пачкодсь Эрьмезьненень, пезнась эйзѣнзз.
 Маризе Эрьмезь сардонть сыкирьсѣнзз.
 Лакштадсь масторов локшинесѣнть весть.
 Кизыря тувось велявть айгорск,
 Велявть айгорокс, чувтонь сѣрь кирнявть
 Эрьмезень сѣзме кургонь авѣзъ ардсь.
 Кундызе Эрьмезь кавто пиледе,
 Онкстизе сонзз кода эряви,
 Арды эйсѣнзз кува мелезз.
 Арды айгорось леень, латконь трѣк,
 Ниле ёндролокс кишить пилыгензз,
 Пиже качамо кады мельганзо.
 Сельгенъ прамс пачкодсь Пурейша-нь кардайс
 Пачкодсь, повизе ханонь айгоронть.

Кайсинзе Эрьмезь кардайс нуланзо,
 Мэзы панарсо апах пельть совась.
 Совась, сюконась, кода эряви.
 Неизе ханось, кармась потамо,
 Потась ве ёнов, эцесь аксялов.

Варштась ялганзо косяк арасть,
Сонтемензэ сынъ весе орголестъ.
"А шкастот тон сытъ, несъ эзь юта",
Мери Эрмезьненъ киска Пурейша.
"Эзитъ макст монень тон арсема шка,
Тондетъ мейле мон ансяк кенеринъ
Лисемс кардазов, селъгемс масторов,
Ды кудос совамс.."
Мезеяк эзь меръ Эрмезь сень каршо,
Сускизе ансяк чова турванзо
Кенкшка лисемстэ.

35

Эзь кенертъ Эрмезь кенкшка лисеме,
Ханось аксялдо кеверь упорсо,
Озась масторов секе таркантень,
Кармась кортамо сардэв вайгелъсэ:
"Киньдэ тандадытъ? Кинь эйтэ, атя?
Пиже од цёра совсесь кудозот,
Варштась лангозон,
Эйтэнь талакадъ, оргодъ варява.
Сон сэдзсы монъ ёжом якшамо:
Пели монъ эйтэ, яки васолга.
Невтсья вежаськем, несъ, озави,
Пелькам кепедьса, маштыть превензэ.
Иля пель, атя, чазомс а максстан!
Ули монъ виес турьманъ сатышка,
Вете сядт масторт телить монъ эйтэ,
Пилень кепедезь эйсэнь кунсолытъ,
Сюдытъ сглава весе монъ эйсэ.
А монъ оескам паксяс а келъги,
Моли паксява—мерят вирь юты,
Козонъ пачкоди, ёнксось чопоти,
Локшом кепедьса, ардытъ перть пельге,

46

Эрва тикшень прас саты туриця.
Сельмест верьгизэнь, пест кшнис пезныть.
Кияк стиньдеряй турьме лангозот,
Кепедьсынъ кисэть весе туриция,
Ниле сядт мастор чалгсян лишмесэ.
Вете сядот ошт саян ютамсто.
Максынъдерясяк монень тейтереть,
Ойми седееть, ванстса масторот:
Кияк а карми мартот турькшнэме".
Таймаксадъ таго арсезь Пурейша,
Сонзэ конязо кирьневсь-суньдерьгадъ,
Валдо чамазо сормсевсь-чопотедъ,
Пря потмозонзо сексень ве совась.
Эзь учовт сонзэ стака валозо.

36

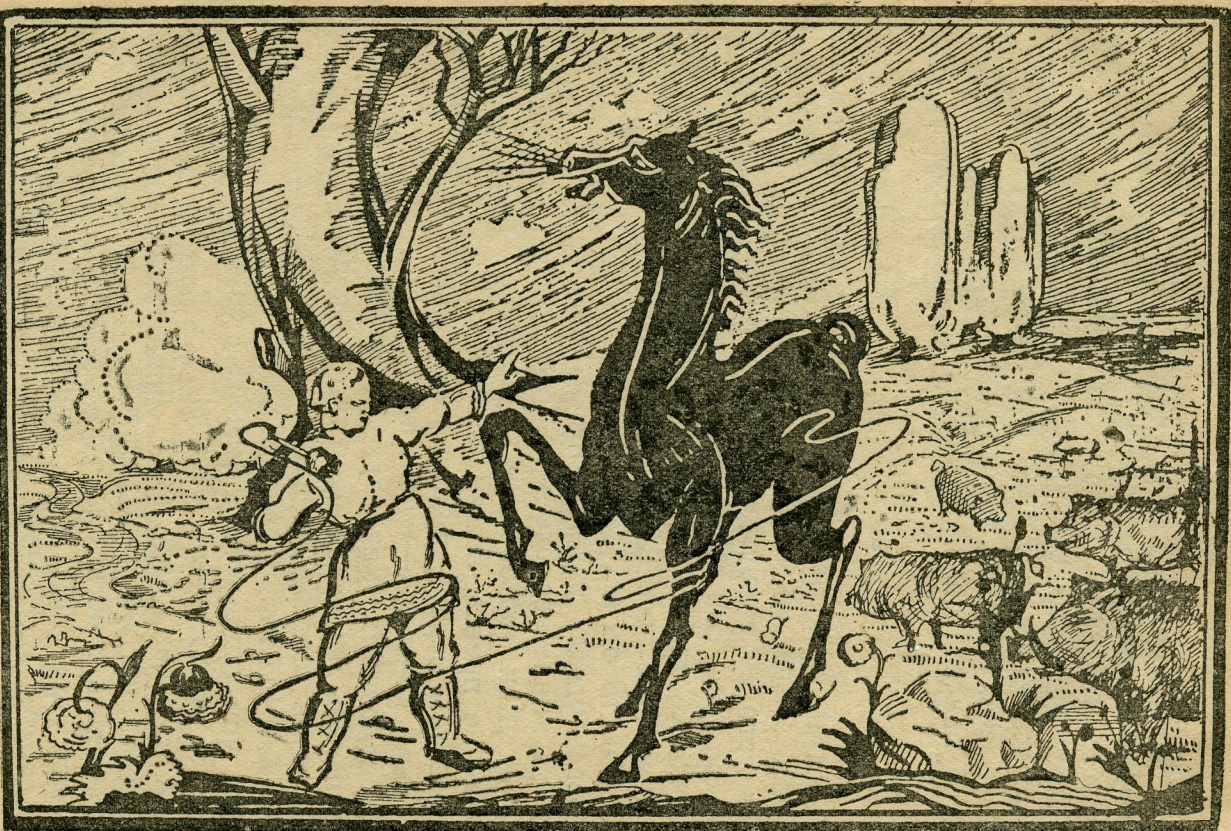
Учось аламось ханось. Кежеявтьс.
Кирнявтьс, вешкезевсь гуень вайгелъсэ.
Сонзэ вешкевтыте пурнавсь оеска:
Паксясь раужкадъ, ёнксось чополтадъ!
Мерят пельть оймасть мастор ёжова,
Пееди ханось, тензэ мельс паро,
Яки чиремкшнэзъ, шнакшны эсь прынзо:
Кие монъ каршо лиси туриця?
Тямакакс тейсал Нулкюкс нолдасал!
Арась а лисить
А мохшонъ эйтэ, а рузонъ эйтэ,
А эрзя ланта кортамская а месты!"
— Прят или пек шна—мери ваньцясь,
Содасынъ кодат мон тонтъ турицият,
Неить нумоло—ландить эйтэнзэ,
Вастыть омбоце—човалякс срадыть.
Мезде тандадытъ, гуй варяс эцить,
Ара истямо ули оеска?

47

Чаво паксасо покш ки чиресэ
 Ашти од цѣра, ёндог кедьсэзэ,
 А шны эь прянэз турьмань а вечксы.
 Сонэ удало улы оеска,
 Колошка иеть яла оемси,
 Секе таркасонть мазый онт неи.
 Вечксызь удоманть, улыть пеедэзь.
 Кармат пувіамост—невтьсызь удалкссот.
 Сыргить туреме—мерть допрок ёминь!
 Кармить эцеме—ажить кшинь пандо:
 Сэлыгень-сэлы тонт сынь виеть нолдасызь!
 „Кенгелят, цѣра,—ханось мерсь тензэ,
 Минеть-цюнот тень кельсэть лентедят,
 Течо монсь ютынъ се покш кияванть,
 Эь кавго селымсэнь паксаянь ваннья.
 Кодаткак арасть тосо улыцят.
 Арасть улыцят, арасть аштицят,
 Ансяк од цѣра (сень а кенгелят)
 Тосо сыкамонзо ашти ве ёно,
 Вань тувот сон вишка локшосо.
 Ара сеть тонеть, ламо тувотне,
 Тандадомат пачк неавсть оескакс?“
 Мезяк эзь мерть туво ваньцясь,
 Орта ушов лись турвань сговордазь,
 Нолдась вейке налт салмуксто валдо.

37

Кемень вармань пачк ютась се налтось,
 Пачкодсь Эрмезнень, пезнэсь эйзэнзэ.
 Маризе Эрмезь налтонть ризьксэнзэ.
 Лакшадсь весть васня вишка локшосонть,
 Кизыря тувось велявтьс айгоровкс,
 Теевсь азарьцекс, чувтонь сэрь кирнявтьс,
 Эрмезень сэвме пилень мацязь ардсь.



Кундызе Эрмезь кавто пиледе,
Онктизе сонзэ кода эряви,
Лангозонзэ куйсь. Эшо весть лакштыдсь.
Теевсь оеска паксынь келесэ,
Сыргась мельганзэ виев пургинекс.
Пачкодсь. Пансизе ханонтъ виензэ,
Сядо паксява сонзэ сравтызе.

38

Варштась тей-тов хан, берянтъ теვენзэ.
Озась эльде лангс, ласте лагорнясь
Ды оргодсь вень перть кадонь киява.
Знaro чить сон ардсь? Ансяк сонсь содыль.
Пачкодсь такода рузонь масторов,
Рузонь масторсо кармась лексеми:
Кодажк тосо сась ойме тензэ!
Совась удалта рузонь князентень,
Сонзэ икеле авардсь энялдожь:
„Мон умок мартог эрян ве превсэ,
Эрян ве превсэ, аштян ве мельсэ:
Мезе тон мерят — пейдезь сень теян.
Турьме кучсамак — кулан тонть кисэ,
Кардайс ливтьсамак — аран палманькс тенть,
Пильгень пезнавтынь, тоско наксадан.
Палманькс содсамак — карман онгомо,
Карман онгомо пеень пeverемс.
Ней мон сынъ тонеть визьксэм ёвтамо,
Евтаса сонзэ тонеть салава:
Тон тонсьякак содат, содат пек парсте,
Кодамо аля улынись туремстэ:
Арасельть течомс китьякак изницян,
Знaro мон ошот саянь аволдазы!
Аздылнись козо-мезес эшкеван.
Пиже од цёра ней монъ чаivismем,

50

Сядо паксява вием сравтызе.
Ожо тейтерька тень а саеви...
Сонзэ тетязо мартон а корты.
Маштовиньдерян тонеть мезекскак,
Кисэнь вал каяк, темень велавтыть”.
— Ки се ломанесь? Монень ёвтынка!
Евтнизе ханось кодат теვენзэ,
Кода се тевтне витемс эрявить.

39

Пансизе Эрмезь ханонтъ виензэ,
Ды совась таго Пурейшань кудос,
Совась, сюконясь кода эряви.
Эзь кенерть Эрмезь валонь ёвтамо,
Тензэ Пурейша кармась кортамо:
„А шкастот тон сытъ, иесь эзь юта,
Эзить макст монень парсте арсеми.
Тондетъ мейле мон ансяк кенеринь
Лисемс кардазов, селыгемс масторов”.
Мезежк эзь мерь Эрмезь сень каршо,
Синдизе ансяк локшо недензэ
Кенкшкка лисемстэ...

40

Ансяк лиссь Эрмезь, совась атине,
Кургонь сювордазь ютась коштансто,
Апак сюконьяк эзем пряс озась,
Судонь кепедезь кармась кортамо:
„Коданя истя, сыре Пурейша,
Мень а паронь кис ханонтъ покордык?
Сельме вазозь тон сонзэ чаовтык:
Кезерень пингень пиже кез пандыть.
Истя а парт тевтль ломанть а тейнитъ,
Карминдерят тон истя тейнеме,

51

Бейтень-вейтень мон пеетъ ловносынь,
 Кавтонь-кавтонь сынст курістот таргессынъ,
 Кавто коморгат мейле кайсесынъ,
 Ды ловнок эйсэст селъметъ полгарнямъ.
 Селъметъ полгарнить, мейле чаркодат,
 Мейле чаркодат, мествъ мон нококсянъ!
 Тон а тевъ теить, ханонтъ покордыкі!
 Улевельгакъ тонъ ёжотъ сатышка,
 Максавликъ тензэ мазы тейтереть,
 Путовлितъ питне сырненъ пандошка,
 Питненъ савелик, састо козкставлितъ,
 Пововлитъ мейле зyro тонъ чондатъ?
 Парсте лововлитъ, превсэть кавлितъ,
 Мезе сынст эйсэ тонеть рамави.
 Кучовлитъ ломанъ эрзянь масторов,
 Отавольтъ тува кучозъ ломантне,
 Кортавольтъ тосо тондетъ салава,
 Максавольтъ сит эрва эрзяненъ,
 Алтавольтъ сырнетъ кинень эрви.
 Мейле пунавлитъ тонситъ мохшотненъ,
 Бесе савелик ханонъ оескантъ,
 Ютавлитъ маргост эрзянь масторга,
 Кравтовликъ тосто ёжов Пургасонъ,
 Молевлитъ мейле минек князентень,
 Евтавлитъ тензэ ансяк сень ланга.
 Сеньде мейле тонть рузонъ князесъкакъ
 Кармаволь эйсэть лиякс ловомо,
 Лиякс ловомо, ломанькс путомо,
 Меревель тонеть стака каявксотъ
 Эрзянь лангс путомъ“.

41

Кавто рашкт потавсь сыре Пуреиша!
 Пра потмозонзо чова гуй совась.

„Иля пек арсе,—мери атинесь,—
 Теветь а лисить: кисать пшкадытано.
 Монъ ине князентъ саты виезъ.
 Рузонъ покшодонтъ кие а пели?
 Минек вийденек кие а сорны?!
 Пелить мохшотне, сорнытъ половецъ,
 А эрзя ланга кортамска а мествъ.“

42

— Прят иляк пек шна,—мери ваньцясь,—
 Ули од цѣра пакся куншкасо,
 Ашти сыкамонзо чаво паксясо,
 Раужо ёндоп сонзэ кедьсэнзэ,
 Аварди тосо килейс нежадозъ,
 Пайстомо куко ливтни велъксканзо,
 Сонзэ удало ине вий улы,
 Котошка иеть яла оемси,
 Яла оемси, мазый онт ней.
 Сергединьдеряй тензэ од цѣрасъ,
 Сыргози тосто самай се виесь,
 Пряно кепедьсы—пельтне тандадытъ,
 Бесе тандадытъ, кармить потамо.
 Киненьгакъ виесь се а изьяви,
 А се од цѣрасъ эйстѣнк а пели,
 Эйстѣнк а пели—селъги чамазонкі! —
 „Кенгелят, цѣрам,—мери атинесь,—
 Течи монсь ютынъ чаво паксявантъ,
 Каль куракшкенъ пес весе ванняя:
 Косояк тосо пель ломанъ арасъ.
 Ярга невтика самай се виенты!
 Невтиньдерясак, ломанькс путтадызъ,
 Ломанькс путтадызъ, мелеть вансынек,
 Сюконятано тонъ мик пилъгеззеть.
 А улиньдеряй, келеть сезьсынек,

Келеть сезьсынек, эстеть макссынек:
Иля кенгеля эстететь покшнэны!.

43

Мезеяк эзь мерь туво ваньцясь,
Веле ушов лись, пире пес арась,
Таргась вейке нал вишка эскешка,
Эрьмезень енов сонзэ нолдызе.
Сядо вармань пачк ютась се налтось,
Пачкодсь Эрьмезнень, пезнась эйзэнзэ.
Маризе Эрьмезь налтонь сэредьксэнтъ,
Сыргойсь удомсто, тей-тов антордась..
Вишка локшинесь косяк арась?
Кизыря тувоь сонзэ салызе,
Вишка чеерьнень пулокс максызе.
Учи Эрьмезень туво ваньцясь,
Яки пакаява, яжи суронзо,
Яжи суронзо, пори турванзо.
Пеле чи учось, Эрьмезь ай арды,
Помань а кучи, куля а пачти.
Радувась атась Пурейша марто.
Чавизь Дыдаень парсте локшосо,
Ды кучизь мекев тувонь ваномо.

44

Пачкодсь ваньцясь ташто таркантень,
Муизе тосто нацяс Эрьмезень,
Эвкстызе сонзэ локшонть вешнемстэ,
Ды мери тензэ, корты кездеде:
„Мезе тон теить? Кинень кез пандыть?
Ве сутамонь кис тейтерь емавтыть,
Эсь седеезэть сардо пезнавтыть.
Ней эряк, авардѣ, пиштевь мартонзо!

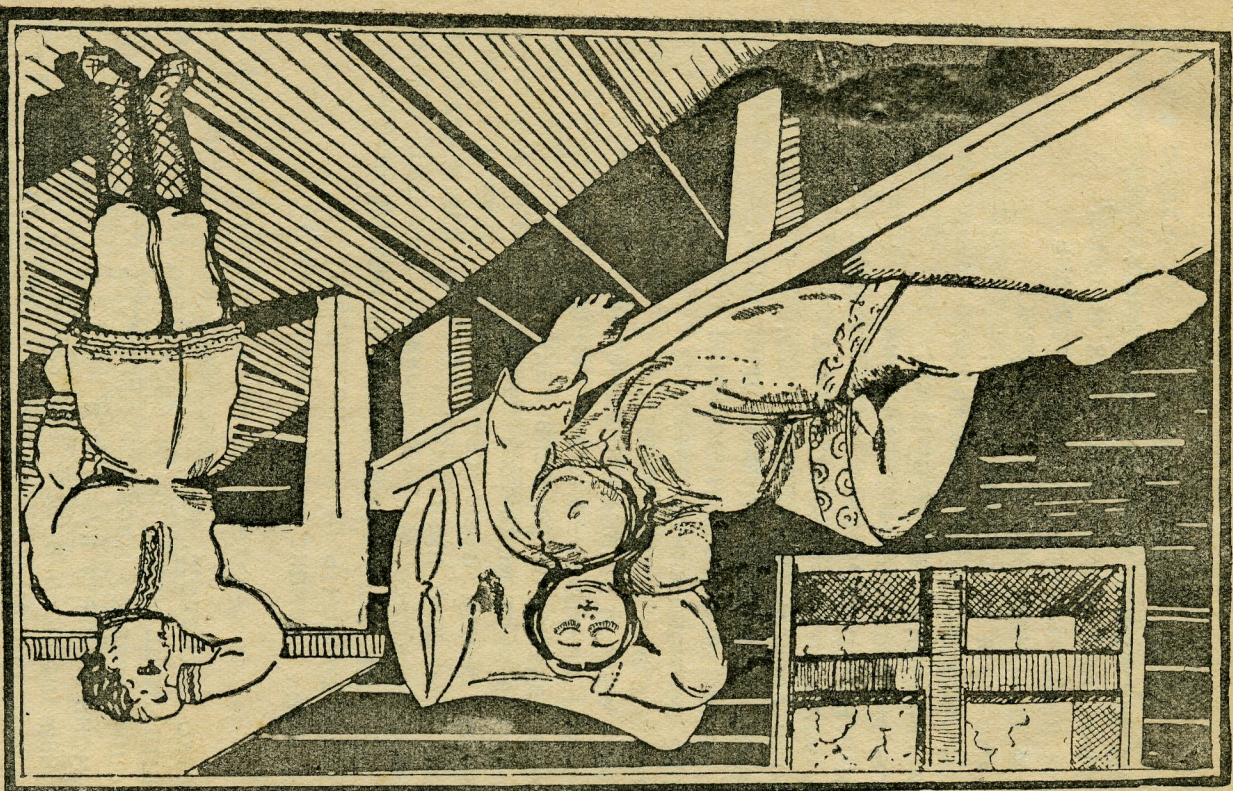
54

Карми тонть кисэ ханось эрямо,
Карми эрямо, моронь морамо,
Мазы тейтерень пингень нарыгамо”.
— Мезе ней теемс? Ков тенек модемс?
„Ней кадовсь ансяк модемс тувонень,
Тензэ сюконямс ды патйй меремс!
Истямо патя мон умок содан,
Мазы Моданя мерить эйтэнзэ.
Эри сыкамонзо, цыпи рудаазо,
Ярсы модадо. Мазы церань кис
Сон эсь мирдензэ вень перть повизе,
Эсь эйкакшонзо валскес сэвизе.
Тонтак содасак, ваньить эйсэнзэ,
Керить локшосо, ардтнить лангсонзо.
Се аволь туво—ведун кочкаря!
Мода потмова якить превензэ,
Киведе стака сонзэ мелезэ,
Раужо ендолт ливить сельмстэнзэ:
Варшты лангозот—эйтэть панкс луты,
Сонзэ седейсэ бутра верь лаки,
Сонсинзэ эйсэ мода вий лекси.
Кинень севате виесъ, саеви,
Сень изницязо кияк а ули,
А мокшо ютксо, а эрзя ютксо,
А рузгнэнь ланга кортамскак а месты!
Ады се вийденть парсте копордак,
Ды ютак вармакс масторонть ланга”.

45

Латко потмакссо, начко таркасо
Ашти покш кудо, ашти оромшка,
Ношка узерьсэ нарыгазь чапомсто,
Тумонь пингезэ куватьс а юты,
Эрва шочкозо вишка пандошка,
Кенкш кундамозо лишмень пилыгешка.

55



Начтыңизе Эрьмезь селыгсэ кедензэ,
Недьясь ве кедьсэ кенкш кундамонтень,
Лутызе кенкшенть косякнек-мезьнек.
Совасть кудонтень, мекев потазевсть...
Вансызь эземсэ уды од ава,
Уды, оемси ашо сардошка,
Лекси удомсто уштозь каштомокс,
Чуди ливезекс мода виезэ,
Чи валгомашка палы чамазо,
Эземень келес сраговсь визькусэзэ.
Уды, он неи, пейди цимбилсь,
Такинть удомсто вешни турвасо,
Удоманзо пачк эли паламо ..

46

Потась аванть эйс туво ваньцясь,
Васня велытизе, мейле пувтызе:
„Патый, стьяк мерян, тенть инже ветинь!
Парсте каваник ды илытик сонзэ“.
Сыргойсь Моданя, варштась а парсте,
Туво ваньцянтъ сеске панизе,
Оршнесь мазыйстэ каштом икеле,
Сиянь мукорь лангс парсте лагорьясь,
Кургонь цимбилдязь кармась кортамо:
„Мезе тон вешнят? мезе емавтыть?
Мезе монь пельде тонеть эряви?
Эрвиньдерый менытак сюлав-чи,
Тестэ а муйсак, тут машинетезь.“
— Сюлав-чись монень мезекс маштови? —
Каршозонзо мерсь Эрьмезь пеедязь. —
Сюлав чись атакс напас тейдянзат,
Сельметь вачомить, кармат таштамо,
Кармат таштамо, чондань ловомо,
Ярмаконь ванстозь курцякс менавват,

57

Коське коз эйзэть педи, синьдянзат.
 Аволь сюпав-чи, аволь лия чи,
 Монень эряви ине вий ансяк.
 Кие се виенть монень алтасы,
 Севатинень мон максса вить кедем.
 Максса вить кедем, синьдса вежаськем,
 Пезнавтса сонзэ сардокс седейзэнь:
 Кадык сэреди седей потмакссон!
 Кадык пек кеми тень се ломанесь!
 Куломазон мон сонзэ а стувтса,
 Эрэвиньдеряй, кулан кисэнзэ!

47

Пейдзевсь сень лангс ежов Моданя.
 Валдо мельс, паро чамаванзо срадсь:
 „Кинень эряви одсто куломат?
 Иля монь эйсэ истя тандавтне!
 Истяме однэ ней кулыньдерят,
 Тон теят сельведть: ве лейс а кельгить...
 Монь учома шкам стяко емавтсак.
 Мон умок, цера, тоньдеть содылинь,
 Училинь самот яла салава,
 Тердылинь эйсэть яла эсь мельсэнь:
 Эрва вене тонть онстон неилинь,
 Сыргозевилинь,—вакссон арасят,
 Ды акемеде ушов лисилинь.
 Училинь эйсэть пирявтс нежадозь.
 Сорнылинь кисэть ковонтъ сэнъшкадомс.
 А учовилить,—прылинь масторов,
 Рангилинь кисэть синьдэзъ килеекс,
 Тувтылинь сельведть—модась лоподилиь.
 Ней тон учовить, монень пачкодить,
 Алпак каваня кедрьстэнь а менят:
 Симдгян, луреде, андтан сывелъде,

Тень пряка максан крандаз чарошка,
 Чаравт эйсэнзэ пекеть пешкедемс.
 Мейле каськасто мода вий тарган,
 Путан икелеть цела шаваня.
 Коршак се вийденть ежот калгодкстомс.
 Мейле снарт азе, мезекс велавтылы!
 Кепедть покш пандо менельс токешка,
 Ды еттык сонзэ ковгак прят велыккака.“

48

Секе валтнэнь пес Эрмезь мерсь тензэ!
 — Иля каваня мейсэжак эйсэнь!
 Ярсынъ туемстэ рестаень кель прядо.
 Ясынъ кель прядо, ярсынъ тантейде,
 Течомс кельлангсон ашти се тантесъ,—
 Иля ледстне тень ярсамо ланга.
 Туттам кургс пешксе,—пелян какставан,
 Ансяк симем сась оймем ченьятатомс.
 Таргика курока сезде шаванят!
 Варштаса сонзэ—тантей а тантей?—
 Мезе сень кисэ монень тон максат?
 Кодамо лезз кадат кедезэнь?
 Евтыка питнетъ?“—мери Моданя.
 — Муян тенть цёра—Эрмезь мерсь тензэ,—
 Муян истямо,—нейсак—пешкедят!
 Ули истямо минек масторсо,
 Яки паксява цеця юткова,
 Судрызъ вармасо, оршазъ манейсэ.
 Ветхса тонеть—ойми седееть,
 Кармат эрямо, моронь морамо.—
 „А эряви тень!“—сергедсь Моданя,—
 Тондетъ башка мон киньгак а вечкан,
 Ансяк тонть кирдан тарди седейсэнь,
 Вечкан тонть эйсэ, кирдан седейсэ.

Сәредстан кирдеъ седей потмаксонтъ.,
Оймавтык теңи седей сәредъксәм,
Макст теңь вейке вал, алтак омбоце.
Сайсамак монъ никс—мартон кадоват“.

49

—Менъ мон теңть мирде улан вийтеме?
Кармитъ монъ лангсо ломантъ нарыгамо,
Кисэть шкадемстэ олгсо чавсамизъ,
Симдемак васня,—Эрьмезъ мерсь тензэ,—
Макст теңь копордамс самай се ведытентъ
Симем явавтса, туян аламос
Ютан куваж, зэрънян пургинекс,
Пансесынъ, конат сыртасть каршозон,
Кемень масторонъ паро-чи пурнан,
Самодо мейле тонтъ лангс урывакстан.
Оршатан мон тонтъ жойни парсейсэ,
Кармиуъ мереме эйстэъ цецине,
Карман кедъ лангсо эйстэъ кандтлеме,
Эсь ойме коштсон пилыгетъ эждеме.—
“А кеман мон теңть,—мери Моданя,—
Тут, кацсамак, нацяс, стувтсамак,
Самодо мейле монъ лангс а варштат,
Понтан селъмезэъ—селыгат лангозон:
А кеман тонетъ, лангсон мусколат,
Ванат ве селымсэ,—сезак кентгели.
Карман кемемат, валонъ пѣс кемдян,
Теиньдерят теңь а покшке ве теу.
А маньшиньдерят алкукс монъ эйсэ,
Максан теңть ве теу бабанъ пештешка,
Теиньдерясак, кеман: вѣчксамак.
Масторонтъ лангсо ули тейтерька,
Туень кондымо касы та-косо,
Кельме Котова сонзэ лемезэ,

60

Киньтак а вѣчки, ансяк эсь пряззо.
Аздан мезень кис вана се гуентъ
Вѣчксызъ цѣратне, правтыть мельганзэ?
Рангитъ, авардитъ, кулыть кисэнзэ.
Ламо од цѣранъ сон пинге ёмавтсь.
Самай се гуесь мельстэнь а тукшны,
Ярсы максосон, поти седейсэнь.
Муик костюак се ёжов гуентъ,
Таргик варясто кельме пулодо,
Чалгик витъ пилыгсэ, кершсэнтъ медерьдик,
Таргитъ селъмензэ, кавонест таргитъ,
Керик келензэ—путыть икеленъ“.

50

Кизырыгасъ Эрьмезъ неъ валтнэть марязъ.
Сокаравастъ сонзэ весе кежензэ,
Бутранек мезнек потсто кепететсь.
Кундызе авантъ прѣ черъ кодавксто,
Ертызе сонзэ каштом икелев,
Селыгъ вестъ мельганзо ды тусъ, кадызе.
Чаво паксасо Дыдай вастызе,
Кевкстизе сонзэ, кодат теуензэ:
“Мезе тон теиты?—мери сонензэ,—
Коданя истя теңть эзъ чаркодевтй!
Меревлитъ тензэ туйсынъ се селытненъ,
Кавонест туйсынъ, келентыкак кандса.
Молевлитъ ковтак седе васолов,
Тувонъ селытъ ды кель тензэ кандовлитъ,
Кадык оймаволъ вачо седейзэ.
Емавтык теуентъ! теитъ янксемат.
Мезе ней теемс? кинень ней молемс?
Ней сави тенек саламс тейтересь.
Молан кодаж сонзэ маняса
Суранъ чирева цѣланъ сезынеме,
А тон се шкапе сонзэ каподик“.

61

А чави Эрмезь молоткасонзэ,
 А гайни сонзэ накалиназо, —
 Учи Котовань, арги ланганзо,
 Пэзнасть сельмензэ ванозь ве таркас
 Ды кувакасто арсезь сень ланга
 Кувалтадсь сонзэ мазы судозо.
 Истя знярс арсезь? Ансяк сонсь содыль.
 Се арсематне ветизь Эрмезень
 Сура леентень прянь ёмавтомо,
 Пачкодсь чирентень, ваны ведентень,
 Неи эсь прянзэ, моры авардэзь
 „Ноодамак, Сура, пеле вес ансяк
 Ведеть потмакссо парсте удомо.
 Яви удомам, лисян куншказот
 Ковсонтъ налксеме, тештень кундсеме.
 Кундан ве теште—максса ве калнань,
 Кундан омбоце—максса лиянень,
 Весе явшесьнь—калот валдомить,
 Кармить укшномо, ведеть тештеи...”

Эзв кенерть Эрмезь валонь прядомо,
 Цела керькс тейтерть редясь ве ёндо.
 Молить ялтацек моکشонь тейтертне,
 Молить ашолдыть видстэ эйзэнзэ
 Чамань шлякшномо цецань сезнеме...
 Мартост Котова моли нусмана,
 Теке пуйшь лопа ютксост саворькшни.
 Дыдай икелест юты, меньчеви,
 Тапи пилыгсэнзэ, каргонь кикс кады.
 Ветинзэ Дыдай колынай целыцтнень,
 Таргась вешкема сенксень пилыгешка,

Озась икелест, кармась седымо,
 Сонсинзэ лангсо морсезь нарыгамо:

„Ки монь лангсо мусколи?
 Ки монь лангсо нарыги?
 Празон ташто парго путсь,
 Ландявтьс ташто парго.
 Мон тенк ара палманян?
 Мон ва стян ды, нацяс,
 Кундан юткстонк мезея!
 Кундан юткстонк сянака,
 Конань пряссо паця,
 Конань паця пангс“.

Ландявтьзъ тейтерть паргонть празонзо,
 Киштить перьканзо, нарыгить лангсонзо:
 „Васня кундак варака,
 Кевксник сонзэ парсте,
 Кода эри сянака,
 Мейсь а яки карьсэ?
 Мейле кундак сянака,
 Конань пряссо паця...
 Кедеть-пилыгеть каназат,
 А понги тенть нацяс
 Минень-цюнонь увалма,
 Ламсть меридь салма!
 Варштак сэреть кувалма,—
 Эйстэть лиси палмань“.

Пееди Дыдай паргсо копчазъ,
 Рожомсть тейтертне,—лиси тевеззэ.

Ансяк Котова мартост а моры,
 Курго а панжи, пимбилк а мери,—
 Сурань чиресэ риксэ аварди,
 Ваны потмаксос, неи эсь прянзо,

Неи эсь прянзо, корты эстензэ:
„Мазыят, вадрат, аштат ёвксошка,
Ансяк мезень кис тонтъ пингеть ёмась?
Кодамо кискань сась седеезэ
Овонтъ тундолкснэнь максомс тонтъ пингеть?
Синдидизь, кийей, лопань нолдамсто!
Ней авардъ талай, певерь сельведьсэ.
Кияк а лиси тонтъ кис пшкадеме,
А моکشо ютксто, а рузонь ютксто.“
Эрзя ланта уш кортамскак а месты!
Маризе Эрмезь мазы Котовань
Истя кортамсто Сурань чиресэ.
Кодак маризе, од панаронзо кавтов сезизе
Ды нерыкставсь-чопавтсь Сурань потмаксос.

54

Сурань потмакссо сонзэ кундызе Сурань авакась,
Сурань авакась, ведень кирдицась,
Ды мери тензэ, мери авардэзъ:
„Вай, тон ков сыргитъ?
Ды тон кинь кевкститъ?
Вай иляк токше тон те тейтерентъ:
Эсь прят перька тевть иля тапаря:
Сон а маштови тонеть никс, цёрам,
Сон цёлак, цёлак—теке мотолка..
Сурань штерьдеме течомс а машты,
Колтонь кодамо овси а снартни,
А руця викишни—весе тапасы.
Вай, велявт мекев тона чирентень!“
Тень каршо эрзя прянзо чаравты.
Сурань авакась селаяк ранги:
Вай се тейтерентъ ули мезезэ?
Арасть курмонзо, арасть кармонзо,
Эрзямо пингень паро парезэ
Пешксе чаводо.

64

А панарт таштазь, а руцят ёразь.
Ансяк потмакссо ашти чеерые,
Ашти, аварди чаво парьсэнзэ.
Арашь сэмезэ, арашь штерезэ,
А штерялксозо ансяк кевери,
Ансяк ней эщо лия масторсто.
Вай, велявт мекев тона чирентень!
Сень каршо Эрмезь прянзо чаравты.

55

Сестэ мерсь тензэ Сурань авакась:
„Сон. се тейтересь, гуйдеяк ёжов—
Сон манятанзат, сон полавтанзат
Лия цёра лангс, лия мирде лангс,
Течи вейке лангс, валске кавто лангс.
Вай, велявт мекев, кулсономак монь!
Мон максса тонеть монсинь тейтерем,
Монсинь эднем сисем тейтерьстэ.
Ванытя, эрзя, сисемнест тесэть,
Учить тонтъ эйсэ, аштитъ патяцек.“
Ансяк ёвтынзе авась неть валтнэнь,
Сурань потмакссо велявтсь менелекс..
Весе тештезэ, весе мазылтадсь.
А ве таркасто кармась лисеме
Ковонь кондымо валдо кокорка.
Сестэ листъ тензэ сисем тейтертне,
Сисем кал лангсо уйсть сынь меельсек,
Совасть патяцек, арасть ве ёнов.
Авардемс мазыйты! молить ве ёнов.
Яки икелыгаст Сурань авакась.
Ветьси Эрмезень эйсэ кедь пеле,
Ветьси ды корты: „Вант, кочкак, цёрам,
Коната ансяк туи мелезэть.“
А эрзянь цёра ваны ве ёнов,

65

Неи эсь прянзо, корты эстензэ:
„Мазыят, вадрат, аштат ёвксошка,
Ансяк мезень кис тонтъ пингеть ёмась?
Кодамо кискань сась седеезэ
Овонтъ тундолкснэнь максомс тонтъ пингеть?
Синдидизь, кийей, лопань нодамсто!
Ней авардъ талай, певертъ сельведьсэ.
Кияк а лиси тонтъ кис пшкадеме,
А моکشо ютксто, а рузонь ютксто.“
Эрзя ланта уш кортамскак а месты!
Маризе Эрмезь мазы Котовань
Истя кортамсто Сурань чиресэ.
Колак маризе, од панаронзо кавтов сезизе
Ды нерыкставсь-чопавтсь Сурань потмаксос.

54

Сурань потмаксос сонзэ кундызе Сурань авакась,
Сурань авакась, ведень кирдицась,
Ды мери тензэ, мери авардэзъ:
„Вай, тон ков сыргитъ?
Ды тон кинь кевкститъ?
Вай иляк токше тон те тейтерентъ:
Эсь прят перька тевть иля тапаря:
Сон а маштови тонеть никс, цёрам,
Сон цёлак, цёлак—теке мотолка..
Сурань штерьдеме течомс а машты,
Колтонь кодамо овси а снартни,
А руця викишни—весе тапасы.
Вай, велявт мекев тона чирентень!“
Тень каршо эрзя прянзо чаравты.
Сурань авакась селаяк ранги:
Вай се тейтерентъ ули мезезэ?
Арасть курмонзо, арасть кармонзо,
Эрзямо пингень паро парезэ
Пешксе чаводо.

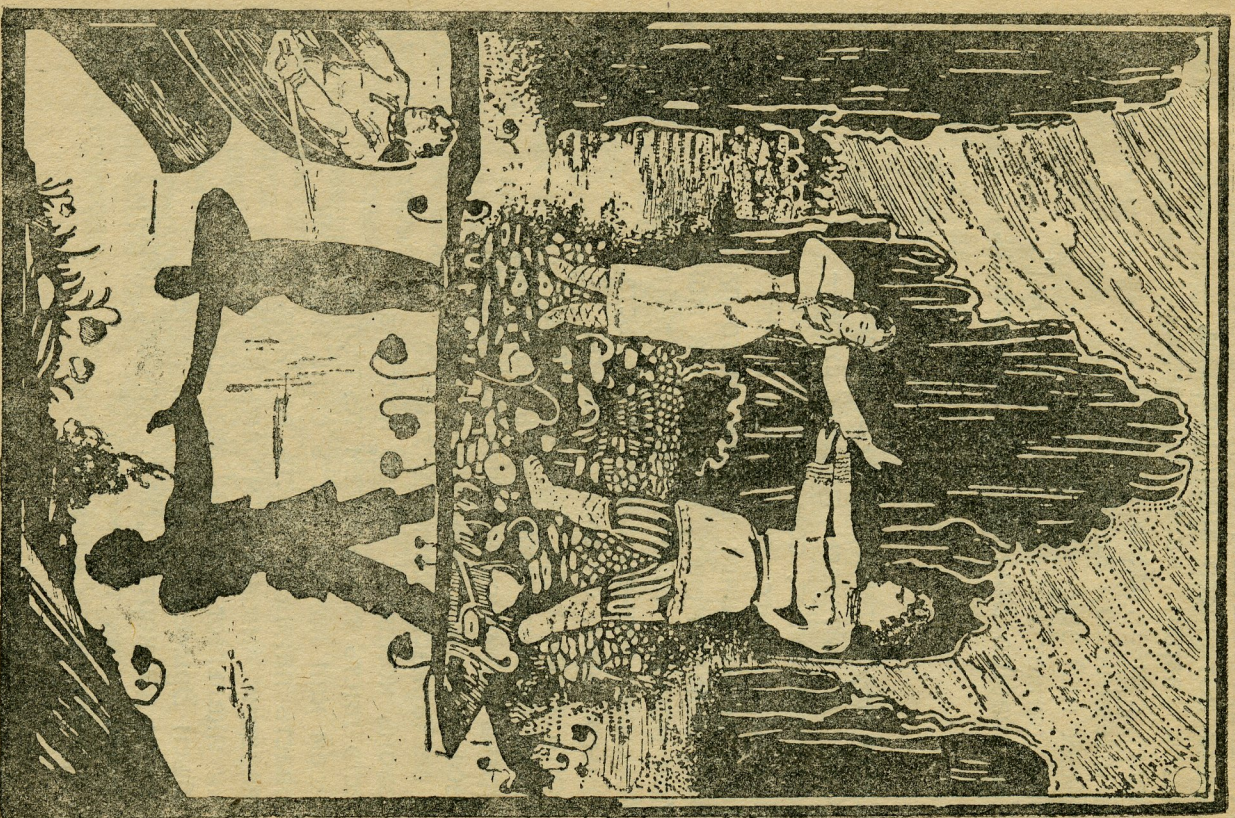
64

А панарт таштазь, а руцят ёразь.
Ансяк потмаксос ашти чеерые,
Ашти, аварди чаво парьсэнзэ.
Арасть сэмезэ, арасть штерезэ,
А штерялксозо ансяк кевери,
Ансяк ней эщо лия масторсто.
Вай, велявт мекев тона чирентень!
Сень каршо Эрмезь прянзо чаравты.

55

Сестэ мерсь тензэ Сурань авакась:
„Сон. се тейтересь, гуйдеяк ёжов—
Сон манятанзат, сон полавтанзат
Лия цёра лангс, лия мирде лангс,
Течи вейке лангс, валске кавто лангс.
Вай, велявт мекев, кулсономак монь!
Мон максса тонеть монсинь тейтерем,
Монсинь эднем сисем тейтерьстэ.
Ванытя, эрзя, сисемнест тесэть,
Учить тонтъ эйсэ, аштитъ патяцек.“
Ансяк ёвтынзе авась неть валтнэнь,
Сурань потмаксось велявтсь менелекс..
Весе тештезэ, весе мазылтадсь.
А ве таркасто кармась лисеме
Ковонь кондымо валдо кокорка.
Сестэ листъ тензэ сисем тейтертне,
Сисем кал лангсо уйсть сынъ меельсек,
Совасть патяцек, арасть ве ёнов.
Авардемс мазыйты! молить ве ёнов.
Яки икелыгаст Сурань авакась.
Ветьси Эрмезень эйсэ кедь пеле,
Ветьси ды корты: „Вант, кочкак, цёрам,
Коната ансяк туи мелезэть.“
А эрзянь цёра ваны ве ёнов,

65



Се тейтерьтнень лангс вестыкак а варшты.
 Аварьгадсь сестэ Сурань авакасы!
 Аварьди, ранги валонь сель ельсэ.
 А Эрмезь курок тона чирес уйсь.
 Тона чиресэнь сонзэ секс неизь,
 Тандадсть эйтэнзэ мохшонь тейтертне,—
 Ки соды кува весе оргоolestь.
 Кадовсь Котова ансяк сыамонзо,
 Кармась сорномо ды энялдомо:
 „Илмак тока, мольть тон тетянень,
 Мольть омбоцедь, мольть ды сюконяк“ ...
 Кадык Котова ранги, энялды.
 Эрмезь аварди, кирди, а нолды.
 Нудейкс пулость Дыдай венч таргась,
 Озасть эйзэнзэ, тона чирес уйсть.
 А куватьс мартост авардсь Котова,
 Моли сынгт марто, со ы ризьксэзэ,
 Кувак аварди, сияк пееди.

Кода мари тейтерензэ ланга Пурейша,
 Кода кучи сон Пургаснэнь ве ломань.
 Кучи ве ломань, кучи омбоце, кучи колмоце.
 Кучозь ломантне чавонь кедть велявтсть.
 Пурнынзе мейле весе мохшотнень:
 „Вай, мохшонь цёрат, садо монь вайгельс!
 Эйсэнк мон тердян авардэзъ“.
 Пурнавкшность мохшот Пурейшань первька,
 Тусто вирь теке арасть ве ёнга.
 Менелеськак мик велкссэст раужжадсь.
 Мартост Пурейша кортась а ламот:
 „Эрзянь цёратне салызь тейтерем,
 Коната улынесь ансяк вейкине,
 Меze ней теemс? Кода тень кадомс?“

Сергедевь мокшот весе ве валсо:
— Минь сырґатанок ды кулотанок,
Эравиньдерай!—
Ды сырґасть мейле эрзянь масторов.
Молишь вейке чи — пултыть ве веле,
Молишь омбоце—кеменьшка чентить.
Чавить цѣратненъ, сайть аватненъ,
Сайсызь—нарыгасызь.

57

Кепететсть кулят се тевтненъ ланга!
Сядошка эйстѣт кайтанъ-кайтанъ тустъ.
Якить кулятне эрзянь велева,
Совить пилева, лисить кургова,—
Пилесь марасы, кургось ѳвтасы,
Келесь лездѣтсьы—ансяк кунсоллок,
Кунсолыть эрзят, кемить потмаккос,
А кеми ансяк Пургас сыкамонзо,
Яла кунсолы, яла чатьмони.
Марасы Пургас сонзэ удало
Кортыть эрзятне сонзэ марамга:
„Зярс ней сон карми кургонъ автнеме?
Нать тундонть учи, кода письмартінэ
Лембе масторсто сонзэ курґс ливтить?“
Покордавсь Пургас не валтнэ эйсэ.
Секе чистѣнтъ сон весе эрзятненъ,
Весе аятнень промксос пурнынзе.
Совась юткозост, кармась кортамо:
„Мон умок марян, марян пек а парт,
Ансяк сетненень яла а кеман,
Карман кемеме, кемса потмаккос,
Кода монсь марян весемень курґсто—
Евтѣдо, эрзят, мезе ки соды?“
Уракадсть эрзят:—Минь содатано,

Минь марятано: палыть веленек,
Рангить аванок Пурейша эйсѣ.—
Каршозост Пургас мери чуросто:
„Кадык авардить пачкодъмезенек!
Авань сельведтненъ кельсѣ нардаснык,
Пурейшанъ пельде верьсѣ велявсннык.
Сыртѣдо, эрзят, истя мон меряи!“
Кепететсть эрзят зярни пургинекс.
Эвкстызь Пурейшанъ велень пултамсто,
Велень пултамсто, аванъ нарыгамсто,
Колмо чить сынъ турсть, колмо ветъ сынъ порсть,
Модась вересъ, менельсь аваргадсь,
Кияк а изни турицѣтнестѣ.
Нилеце чистѣ сезнизе Пургас
Маней кондымо мазы палянзо,
Эрзятненъ чамас сезнезь ѳртызе.
Кода сыть кѣжест эрзянь алатнень
Сельмест качакадсть, черест кизыргадсть,
Пурейшанъ виентъ тамакакс нолдызь.

58

Вансы Пурейша—берять теვენзѣ:
Кармастъ потамо сонзэ алянзо.
Оргѣст лаборгадсть, кармастъ оргодъме.
Оргодевь эйсѣт ансяк колмошка.
Ансяк Пурейша, ансяк цѣразо,
Ды цѣрантъ вейке паро ялгазо.
А эрзят велявтъ, кармастъ морамо.
А куватьс морсестъ эрзянь алягине,
Сынесткак куроқ берянь тевтъ пачкодсть.

59

Эзтъ кенерть эрзят верев варштамо,
Берев варштамо, моронъ прыдомо,



Суро еидить сынъ—царахман чавсы,
 Лишметъ кирдить сынъ—ярсыть, а справить,
 Тувог левксыить—весе атыкат,
 Мекштне а раштыть—велеть а каить,
 Скалтнэ, реветне кардайс а молить,
 Кардайс а молить, ёмситъ, а лездыть.
 А сынсь эрзятне—сэредить, резыть
 Эрва ормасо.
 Вай, се шкатнегэ Сураськак мурдаь
 Лия масторов!

60

А шайтянонь покш, киска Пурейша
 Сеньде мейлеяк эщо эзъ кардаь!
 Самодо мейле, секе режентъ пачк,
 Якась Пурейша рузонь масторов,
 Пульзьякшнось тосо князентъ икелев,
 Авардсь пульзядо сонзэ икеле:
 „Пек эйсэнь чави эрзьянь кирдицясь,
 Аштег монь кисэ, уляч тонть помань.
 Теван тонеть вишка вежаськекс“.
 Секе эрявкшнось рузонь князентень,
 Секень училь сон ки соды зярдю
 Сон умок ваньль, ваньль ве сельмисэ,
 Эрзя-мокшо лангс, училь сёвномаст.
 Сон ламо кучнесь эрзьянь масторов
 Кулянь пурныцят, тевень мучикицят.
 Ансяк эрзятне сетнень кундылизь.
 Яла кундылизь, яла ветилизь,
 Басня Пургаснэнь, мейле Эрмезьнень.
 Эрмезь вачкодиль кочкарявасть сынст
 Ваксонь кувалмсо вейтень-вейтень эск,
 Ды нолдылинзе сынсест масторов,
 Кармасть певерьме сёкень лопинекс
 Эрва мезень теать эрзятнень ланга.

71



А эрзят-мокшот ансяк педилить.
Педельть мокшот, педельть эрзят,
Кода эрсесть сынъ кедьте-кедьс кундазь.
Кодак сёвнозевсть—савсь тенст авардыкшнемс.

61

Кода сырги рузонь князесь эрзя лангс!..
Пурны оесканть колмо масторонь,
Теке вирь пурнасы! Сонзэ ойскасо
Мокшоткак ульнестъ, ды рузткак ульнестъ,
Ды ульнестъ эщо ламо половецъ.
Сыргастъ ве пельде, ёнксось чопотеть,
Молить вейке чи—пултыть ве веле,
Молить омбоце—кеменьшка пултыть:
Палыть велетне—ведьсэнтъкак пият,
Рангить аватне, рангить эйкакштнэ,
Пиле варткак эйтэст куш потлыть..
Сынъ чавозъ чавилыть ды мартост саилыть,
Тейнекшнэсть сельведть: Сурась ланга чудьс.
Эрзянь сельведьте лейтне пешкелесты!
Вай, те таркасонть велавты ёвксось
Эрзянь сельведекс!..
Тееде, цёрат, тееде, ават,
Вере пазонтень паро сюконявкс.
Тееде сень кис, мейсь эзь сав тыненк
Эрамс се шкастонть!

62

Пурнынзе Пургас весе эрзятнень
Вансы а сатыть, эйтэст а ламо.
Теемс а мезе. Кучсь сон ёвтыцят
Лия масторов виень тердеме.
Тосонь ломантне велыть пек а капшилыть:
Колмо ковт ёзастъ сярков човонест.

73

Пель иень туро — сиев котым-рест, —
Мейле такода ве князь пач-колесь.
Варшась рузтнень лангс, нозольсть понксонзо,
Тандадсь, талакадсь ды мекев оргодсь.
Нусмакадсть эрзят, тевет сумбурят,
Мелявтыть эсыкаст: виест а саты.
Кортыть салава ды эсь праст сюдыть.
Ансяк ве Пургас прынзо а сюды;
Иурны турицят, тенст кедь ёнкст ёры.
Ды Эрмезь меныгак мелыкс а мелявты,
Яки пеедэзь, вешни налксемат,
Муйсы Котовань, састо паласы,
Сон катка левксэкс налкси мартонзо,
Пеень чикордозь турьмань шканть учи,
Раужо толсо палы седейзэ.

63

Эрмезь тейсь сабля ёндо-ло валдо,
Парсте човизе, пштинзе варшизе,
Саблянт пштинзэ трокс чова черь каясь,
Кодак кайзе, чересь прась кавтов.
Мейле тейсь Эрмезь налгонь нолтнема.
Нолдась вейке налт, пезнась ве тештес,
Нолдась омбоце — колмонь пачк ютась.
Секе эрзакшнось ансяк Эрмезенень.
Мольсь сон аванстань, тензэ сюконясь,
Сонзэ икеле кортась туемстэ:
„Вечник Котовань, иля авардыкшнэ,
Кирицть сельведет, стяко илпть валт.
Ознох монь кисэ чаво паксясо,
Чаво паксясо, кадонь кудосо“.
Авазо тензэ кортась авардэзь:
— Ульть тень салмуксокс, пезнак седейзань,
Ды сынгордт тосо эрва оймень таргамсто. —

Палызе Эрмезь сыре аванзо,
Мейле Котовань кэдыте кундызе,
Варшась акемезь сонзэ сельмева.
Мезеяк эзь муй, зяярс сон эзь ванно,
Котовань мелявстэ соронь кондымо.
Парсте палызе ды кармавтыть тензэ:
„Иля мелявто, иля аварде,
Салз сельведет монень пачкодить,
Чеманькс теевить валдо сабляван,
Саблям аржии, сеске чавсамизь“.
Мейле зепстанзэ таргась пшти пеель,
Весемень пингстэ шочкос сылгизе.
Пиле марамта сыломстонзо мерсь:
„Петиньдерай ведь те пшти пеельстанть,
Мереде мондень, кармась сиземе.
Пургиньдерайть верть пееленть эйтэ,
Мереде чавизь, кулось Эрмезенк“.
Сюконясь Эрмезь сыненст кенкш лангсто
Ды сырғась вейсэ эрзатнень марто.

64

Молить эрзатне, молить бодятне,
Молить вейке чи — чись тенст а лиси,
Молить омбоце — чись тенст а варшты.
Мейле лись чизэ, кармась пидеме:
Теке каштомо теевсь масторксохь.
А лоткить эрзят, молить икелев!
Молить вейке чи — порксыть вейке вий,
Молить омбоце — кеменьшка мацпть.
Колмоце чистэнтъ паксясь раужкадсь.
Ине вий арась колмо масторонь.
Арасть перть пельде, паксянт тапардызь,
Месть сесэ улынестъ? Тынсь чаркодятдо...
Эрзатнень эйтэ кадовсть а ламот,
Кадовсть а ламот: ловомс а мезест.

Потазевсть эрзят ансяк ве рашко.
 Нежадызь пильгест седеяк парсте.
 Таргизе Эрмезь налтонь нолтнеманть,
 Нолды вейке нал—чави ве ломань.
 Нолды оббоце—кеменьшка чави,
 Нолды колмоце—сядошка мадсти.
 Нолднинизе истя весе налтонзо.
 Варштась: рутнэде седеяк ламол..
 Вешинизе Эрмезь сестэ тетянзо.
 Кучизе сонзэ эрзянь масторов:
 „Ризны седеем, ризны, сэреди.
 Раужо апарт раздить эйсэнзэ...
 Азё чийть, тетяй, орготь салава,
 Кекшнить эрзятнень вирьга-латкова
 Ды илинк стувто саемс Котовань...
 Мерее тензэ—сонзэ а стувтса.“
 Оргодевсь Пургас ансяк сыкамонзо.
 Киска ладсо чийсь, кенерсь ёвтамо.

Кучизе Эрмезь кудов тетянзо.
 Таргизе мейле кундсто сабянзо,
 Коната улынесь ёндождо валдо.
 Кепедьсы сонзэ—паксась валдоми,
 Кува аволды—ансяк прят кочксеки
 Кавто чить истя лангаст аволясь,
 Вансы рузонь князь—берать тебензэ.
 Рузонь оескась парсте церьякадсь,
 Весе чурокстомсь, неат пачканзо:
 Мейсэяк Эрмезь тенст а тувтови,

Пурнынзе князесь весе атянзо,
 Весе атянзо, превень кырдынзэ:
 „Ойседе, аят, карадо-карошо,
 Арседе парсте конянь нежадозь,
 Кода те эрзянтъ, мейсэ энгамтомс?
 Лагорнясть аят, чинев куцят прок,
 Пеле чи сэставтсь, мезеяк эсть мерь.
 Кода чопотеть, парсте сундeryгадсь,
 Юткстост кепететь ансяк Пурейша,
 Князентъ икелев арась сыкамонзо:
 „Мон содан ве менькс,—мери князентень,—
 Ули истямо сыре бабине,
 Кувци сыкамонзо кадонь кудосо,
 Ковтак а яки, киньгак а некишни.
 Кувци, аварди, сюды эсь прянзо,
 Кодак тензэ а сы куломась,
 Куломаськак мик сонзэ стувтызе.
 Молян сюконян мон се бабантень...
 Вешан кедьстэнзэ мезе эряви“.

Эри Котова, ашти такода.
 Седеень кундазь яки-нучксети,
 Сельведень кирдезь сизесть сельмензэ,
 Костояк тарка аштемс а муи,
 Козонь а путсы седей ёжонзо,
 Кодамо писэ сонзэ а эжсы,
 Яла теке сон потсонть аварди.
 А куватьс истя цидярдсь Котова,
 Эрмезьде мейле курок авартадсь,
 Стувтынзе сонзэ туема валтнэнь,
 Эсть кирдевть тензэ таштазь сельведтне.

Ранги Котова, моры авардезъ:
 „Кундан мазый нимилъв,
 Салавинька пал са.
 Молян васов пандо прыв,
 Варма мельга нолдаса.
 Ливтяк, ливтяк, нимилькай!
 Иля понго киненьгак,
 Иля лотка козоньгак,
 Видьстэ Эрмезьненъ ливтяк...
 Муик костоак сонзэ,
 Токик састо касмо пряс...“
 Аварди истя чистэ Котова,
 Кеменъ кирда чуди сельведьсэ.
 Ашти комадо, чинтькак а несы,
 Чинть сон а несы, ковонтъ а вастсы.
 Ансяк чинзэ кис варшты валымава,
 Варшты вестъ ансяк васолце кинть лангс
 Ды коми мекев сельведьнек-мезнек.

69

Се авардемась пачкодсь Эрмезьненъ,
 Велявть а парокс, седейзэнзэ куйсь,
 Салов сельведтне сабляванзо средсть,
 Тюжа чеменекс педестъ эгганзо.
 Ношкалгадсь саблясь, пштизэ ёматотсь—
 Алкажтак пштизэ парсте а кери,
 Эрмезь эйсэнзэ яла аволи,
 Кува аволды—сядо пря сези,
 А рузнэнъ эйтэ седеяк ламо...
 Потазевсть эрзят эщо ве рашко,
 Марясызъ алят тевест а кодат.
 Тердизе Эрмезь сестэ Дыдаенъ,
 Кучизе сонзэ эрзянь масторов:
 „Азе чийть, ялгай, кардык Котованъ,

78

Иля меръ тензэ авардемеде.
 Ладсик мейсэж, кармавт туемстэ,
 Монъ туйма валон чапиль празонзо...
 Мейле костоак мастуронтъ лангсто
 Муик Моданьянь, повик кодаж,
 Таргик модасто сонзэ виензэ..
 Кандт тень копордамс, летьстик седеем,
 Ежом а паро, карминь сиземе..

70

Пачкодсь Пурейша сыре бабантень,
 Муизе сонзэ вирьстэ куднзо,
 Совась салава, велявтьс кудованть.
 Кияк эйсэнзэ ломань а эри,
 Ломань а эри, ойме а лекси:
 Эрий ломанень кошт а маряви,
 Ансяк куломань чине качады.
 Аштесь Пурейша, учось а ламос,
 Кияк а сови, тензэ а пшкади.
 Кардаз куншкас лись, ютась кардазга,
 Кустема пестэ редясь саразке.
 Ашти саразке, ашти кукора,
 Ве пилыте лангсо сорны сыкамонзо.
 Кевкстизе сонзэ састо Пурейша:
 „Косо азорот? Евтак саразке,
 Кекертъ сёрмавне, ков сон велянзась?“
 Тензэ саразось нерень чиртезь мерсь:
 „Васня андомак, макс тень товзорот,
 Мейле симдемак тонсиль коморсто“.
 Андызе сонзэ парсте Пурейша,
 Симдизе ведьте тугмань тоцтытомс,
 Сень кис саразось кекердсь а ламос:
 „Кулось азором, сыкамон кадовинь,
 Эрян авардезъ, тардян урозокс.

79

Кияк ней монень ве ямкс а кай,
Ямкске а кай, ведь тень а пути,
Кадымем тезнь сыкамон азором.
Аздан месьть тейни моданть потсо ней?"

71

Саразонь пельде ламот месьть кевкснят!
Мезеяк зы кевксть больши Пуреиша,
Кустима пестэ койме ангордась.
Муизе бабанть вирстэ калмонзо,
Кармась эйсэнзэ коймсэнтъ штавтомо,
Марасы бабась тензэ знялды:
"Кадыть ловажан, илить сокаря.
Зяро верь симить эри ломаньстэ!
Нать эзить топодть? педить кулзесес...
— А кадтан, шайтан!—сергедсь Пуреиша.—
А муиньдерят монень менькс меньгак,
А ёвтыньдерят мейсэ чавови
Эрзянь од цёрась, виев турицась.
Евтыньдерясак, парот а стувтса,
Карман ойметь кис чистэ озномо.—
Ундов вайгельсэ бабась мерсь тензэ:
"Севате цёранть арась чавизэ,
А чавицязо, а тувтыцязо.
Знярдожк тыненк сон а чавови,
Мейсэяк эрзят тенк а керчавить!
Ансяк мон ве менькс содан сень эйстэ.
Масторонть лангсо ули тейтерем,
Гуень варасо эри такосо,
Истямо ёжов: ине гуй мани!..
Киньгак а вечки, ансяк эсь пранзо,
Яки салава, корты удалга,
Мути, човори, ломанть сёвновты,
Азё молть тензэ, эвкстык удомсто,

Сонзэ прасто черь кодак тон сезть.
Сезть тон вейке черь седе кувака,
Саик се черентъ, тапик ве пензэ.
Ды путык сонзэ цёранть удалов."
Ды тейсь Пуреиша, кода бабась мерсь:
Саизе черентъ листекс теизе,
Каизе сонзэ козонь эряви,
Кодак каизе—чересь гуйкс велявтсь.

72

Ладсизе Дыдай нацяс Котовань.
Варшгась: пельстэнтъ бутра ведь лиси...
"Те Эрмезь истя кармась сиземел!"—
Сергедсь истя весть ды тусь учорсо.
Муизе таго латксто Моданянь,
Кармась кедьстэнзэ ине вий вешьме.
Тензэ Моданя пранзо чаравты:
"Таргик Котовань васня сельмензэ,
Ансяк вить сельментъ нерькстык салмуяксо,
Сельме ломанентъ ансяк вестъ пупстык".
Марасы Дыдай сон а маняви,
Кортгызь маргонзо машты виезэ.
Чамас сельгизе ды мерсь туемстэ:
"Велявт ватракшокс, теевть наудлак!
Кадык тонтъ эйсэ ломанть кучкорить,
Наулот ланга весе нолажтнить".
Теевсь Моданя мода ватракшокс.
Кучкордызе вестъ Дыдай вить пилыгэ.
Ды курок седе Котованень чийсь.

73

Ашги Котова, пря а кепеди,
Риксэ аварди, сэхель а мери.

Ладсемензэяк Дыдай эзь карма,
Аволдась ансяк кедьсэ сонзэ лангс.
Варшась: пельстэнтъ томба верть петнитъ.
Таргизе Дыдай шочксто пеелентъ,
Ды тусь мартонозэ чиезъ уцорсо.

74

Кото чить Эрмезь аштесь сыкамонзо,
Кото март перька керязь прят вачкась,
Сисеместэнтъ кармась сиземе.
Ношкалгадсь сонзэ валдо саблизо,
Кадовсь эйстэнозэ ансяк лийнезэ.
Аволдась Эрмезь. Сезевсь саблязо,
Кадовсь сонзэ кедьсэ ансяк ве пезэ.
Потазевсь Эрмезь эщо ве рашко,
Гуень тапавксос тапавсь пилыгезэ,
Пупордась Эрмезь, сявордсь масторов.
Сядошка пика пезнасть эйзэнзэ.

75

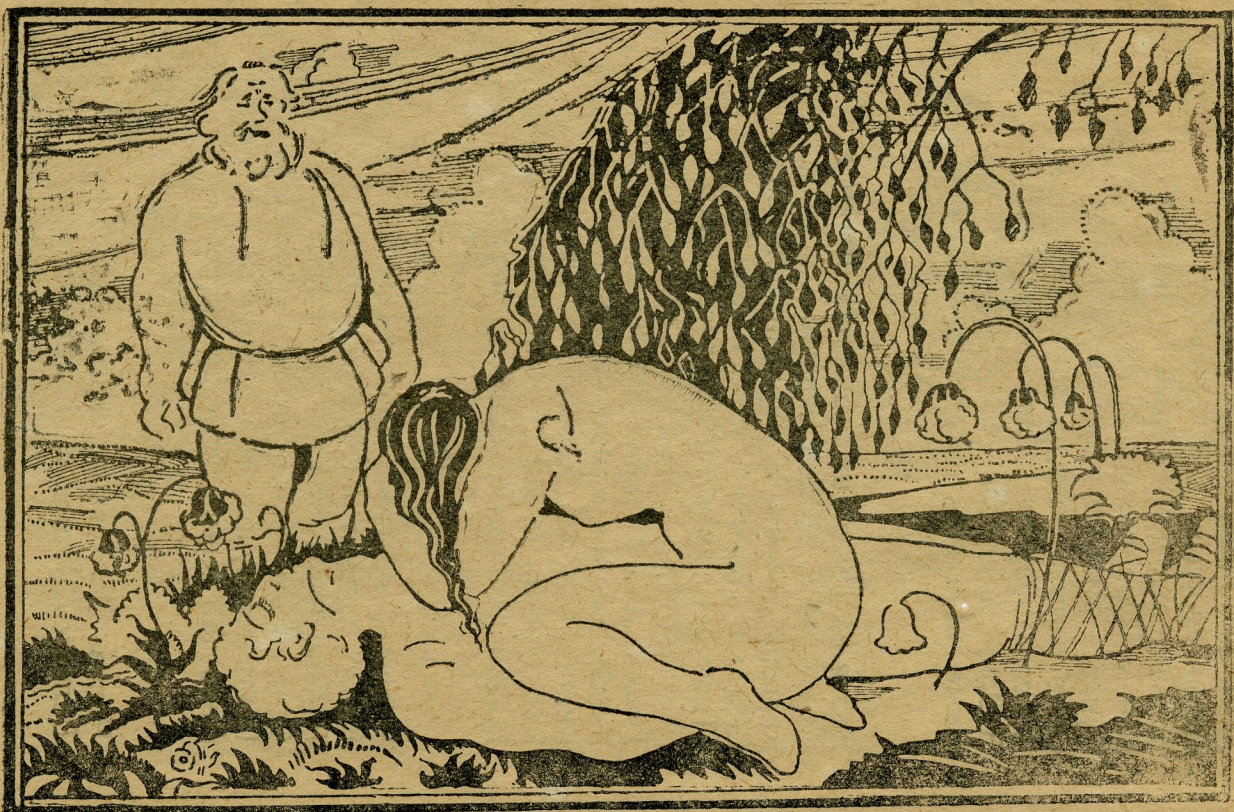
Куватьс таго мейсь Эрмезь а стави,
Куватьс таго мейсь течи оемси.
Кияк а пели 'сонзэ эйстэ ней,
Кавто варакат якить ваксканзо,
Якить малава, учить сельмензэ.
Кеменьшка вергизт аштить ве ёно.
Ирныть а парсте, модантъ разедить,
Ваныть Эрмезь лангс, кургсто сыйть чудить.
Ды куватьс яла таргиси оймензэ
Пакся кушкасо Эрмезь куломсто.
Мейсь сон а кулы, мейсь сон а капши?
Эли учи сон Котовань эйсэ?

82



Чи Котова чаво паксыя,
 Нуконь-нучк чии, чии штапо сон:
 Сонзэ палызэ вирьта чиємстэ
 Тарадонь сур пряскадновсь, понгавтневсь.
 Чи Котова, ковлэк а варшты, —
 Черь кадовксозо ливти мелыганзо,
 Вармась эйтэнзэ вакска оргоди.
 Оймень пидезь сон кармась вешнеме,
 Кодак муize, лангозонзо прась.
 Кармась рангомо, комась лайшеме.
 Знярс истя авардсь? ансяк сонсь содыль.
 Се лайшемандонть чувтнэньгак вирьсэ,
 Токавьт седест, пилест лужакадсть.
 Комаст тарадост, лопаст аварьгадсть.
 А паксянь тикшесь мөндявсь авардезь,
 Лайшема шкань перть аштесь комадо.
 Авардсь Котова, сизесь авардезь,
 Сапов сельведьте оласть сельмензэ
 Оласть сэнэнзэ, сэнъ кев пельксэнзэ.

Вансы Пуреиша, сизесь Котова,
 Сизесь авардезь, пешкедсь сельведьте,
 Удалонзо мольсь, кармась ладсеме:
 „Мейсь тон авардят? чудят сельведьсэ.
 Велень пейдемат тесэ лайшевтят.
 Нардыть сельведеть, иля аварде.
 Макстан бопрнэнь, макстан паронень,
 Сайдынат сон тонть лия масторов,
 Сареть оршасы сусо парсейсэ,
 Пелевэнь тештэ путы конязот“,
 Се валтнэнь каршо меревсь Котова:



„Илямак токше, илямак стома,
Кадык авардян теке таркасонты!
Эрва сельведем—алтазь телтешка“.
Вансы Пуреиша сон а тердеви,
Кундась эйзэнзэ, кармась саймензэ.
Сестэ Котова недась Эрмезь эйс,
Кундась эйзэнзэ—велявтсь килеекс.
А Эрмезь сеньде—сонзэ кундавто,
Сеске кевензась, кельме кевкс теовсь.

78

Велявтсь Пуреиша, варштась ве ёнов,
Сонзэ удало Дыдай аварди,
Картоць пракстасо нардтни сельмензэ.
Сергедсь Пуреиша тензэ а парсте:
„Тия месьть лытат? Мезеть аэновтат?!
Азе тувот вант, никсек удалост,
Тувонь пиресэ пингеть ютавтык...“
Мериксэль тензэ эщо таго месьть,
Кайксэль тензэ моргов палкасо,
Эзв кенерть мерьме, эзв кенерть турьме,—
Дыдай пельсэнтэ сонзэ тешкстызе.

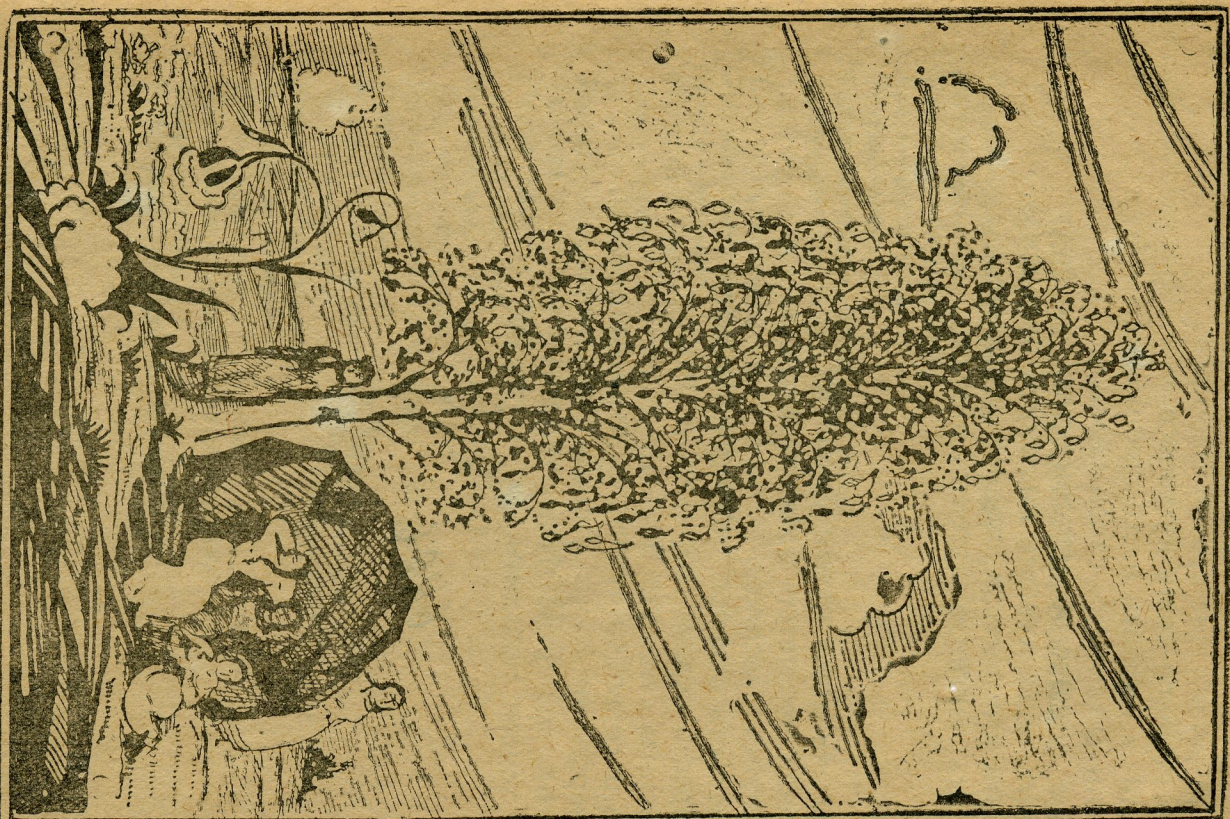
79

Чавизь Дыдаень, кайзвь ве ёнов.
Кавто варакат таргизь сельмензэ,
А паро верьгизт сезнизь рунгонзэ,
Сянакат кандлгизь пизэкс черензэ;
Пайстомо куко сонзэ лайшизе;
Аварькай тикше лангозонзо кассь.

80

Чавизь Эрмезень, чавизь Дыдаень,
Велявтсь Котова ашо килеекс.

86



Ды течомонь чис эрзянь масторсо
 Ашо панарсо сехте куншкасо
 Самай се килейсь ашти сыкамонзо,
 Лыйни сыкамонзо, судри черензэ.
 Эрва тундоне эрзянь тейтерине
 Кедьте-кедьс кундазь киштнить перьканзо,
 Сизить киштемстэ, молишь кевентень,
 Ойсить ланганзо, кармить оймсе.

*
 *

Прядьзе атысь мазый ёвксонзо,
 Койкак кепетгсть эрзят таркастоть,
 Евксонть кунсолоть пилыгест матратоть,
 Новолсть седест, почкодсть сельведест,
 Азардсть салава, кортатсь а ламо.
 Сонсинзэ сельмстэ ёвксонь ёвтницянть
 Кавто сельведть прасть сырнень эрыгешкат,
 Кеверсть масторов, тикше потс ёмась.
 Эрзянь тейтертне муизь такода
 Ды течомс невлнить эйсэст салава.



ВАЛКСЕ „ЭРЬМЕЗЬ“ ПОЭМАНТЕНЬ.

Оз-атя—озксонь теиц атя (жрец).
 Мучки—вешник.
 Кашкить—бузмошдыть.
 Еразь—анокстазь.
 Такинть—кинь-бути.
 Репештя—ознома-налксема тарка.
 Оромшка—пек покш чаво тарка.
 Налчке—налксема пель (игрушка).
 Ен—паро, вадря.
 Иарыгашть—ийнезевсть ды элякадсть.
 Ярьде—кармадо.
 Мусколизь—пелезъ.
 Суро—рога.
 Сеить—човинестэ цяхить.
 Рокить—виевстэ, кежейстэ цяхить.
 Тьмакакс—тошом-бар нолдамс (в пух-прах).
 Позла—симема пель.
 Таташка—целине.
 Кол—тевень содыця (мастер).
 Така—од цёра, аля.
 Лангани—ланта прев, аволь пек ^{дрей}дрей.
 Илават—абунгадат.
 Нулны—тей-тов нурсеви, лыйни.
 Вежне—вишкине.
 Эвкстызе—застан изе
 Эрдекстан—солотан.
 Тувть—савордысь, правть.
 Печтема тарка—ведьга ютамо тарка.
 Толкун—волна.
 Риксэ аварди—ризназь аварди.

Каназа—а велявнэвица, чувтола.
 Жабарда—орава.
 Талайс—знярьсы.
 Кизыря—стыдо черь.
 Нал—стрела.
 Цюце келезть—типу тебе на язык.
 Раське—родня.
 Тоньголькс—нултодькс.
 Ленгелат—кенгелат, маньшат.
 Лагорнясь—озась келейст.
 Нококсян—намекаю.
 Шаваня—покиш вакан.
 Тутма—зоб.
 Какстамс—поперхнуться.
 Целыи—кокетка.
 Увалма—долговязый.
 Мотолка—комок.
 Кайтаны-кайтаны—пельксэнь-пелькс.
 Сумбура—потпура (пасмурный, мрачный).
 Церьякадь—чурокстомь.
 Апкак—апкактак узерем а печки (мезея а печки).
 Велянзязь—тусь лытамо.
 Сэхель а мери—допрок чатмони.
 Мар—кезэрень пингень калмо (куртан).
 Аэноват—злышарьдат, якават.



Поэма Я. Кулдурнаева "Эрьмезь" показывает
 глубокую старину мордвы. Действительно суще-
 ствавших мордовских князей Пургаса и Пурейшу
 и происходившую между ними борьбу автор опи-
 сывает в сказочной форме и фантастических сю-
 жетных построениях, поэтому она и названа
 "Сказкой о далеком прошлом". Автором богато
 использован мордовский фольклор. Захватываю-
 щий сюжет и красочный язык поэмы выдвигают
 ее в ряды лучших мордовских художественных
 произведений.

Я. Кулдуркаевень "Эрьмезь" поэмазо нейти
 мокшэрэзятнень кезэрень шкаст. Мокшэрэзань
 князьтнень Пургасонь ды Пурейшань ды сынт
 ютксо бороцимонть, конат алкукс ульнесть, поэ-
 масонть невтэзь ёвксокс ды аклуks а эрвикс те-
 сь, секс поэматень путозыгак дем "ёвкс кезэ-
 рень эрьмодо". Авторось пек парсте поэмасонть
 теус нолдынзе эрзынь народной моротнень ды
 ёвкстнень. Сермадозь поэмась пек мазыисть, секс
 сон сови эрзынь сех паро художественной произ-
 ведениятнень юткс.

8341